

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	<u>Περιεχόμενα</u>	<u>Σελίδα</u>
	I Ανακοινώσεις	
	Συμβούλιο	
94/C 368/01	Απόφαση του Συμβουλίου της 4ης Μαρτίου 1994 σχετικά με την αντικατάσταση ορισμένων τακτικών και ορισμένων αναπληρωματικών μελών της Επιτροπής του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου	1
94/C 368/02	Ψήφισμα του Συμβουλίου και των αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών, συνερχομένων στα πλαίσια του Συμβουλίου της 6ης Δεκεμβρίου 1994 σχετικά με τη δίκαιη συμμετοχή των γυναικών σε μια στρατηγική οικονομικής ανάπτυξης προσανατολισμένη προς την εντατικοποίηση της απασχόλησης στην Ευρωπαϊκή Ένωση	3
94/C 368/03	Ψήφισμα του Συμβουλίου της 6ης Δεκεμβρίου 1994 για ορισμένες προοπτικές μιας κοινωνικής πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης: συμβολή στην οικονομική και κοινωνική σύγκλιση της Ένωσης	6
	Επιτροπή	
94/C 368/04	Ecu	11
94/C 368/05	Κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων (!)	12
94/C 368/06	Ενημέρωση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σχετικά με την αναθεώρηση της ανακοίνωσης του 1986 για τις συμφωνίες ήσσονος σημασίας	20
94/C 368/07	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση αριθ. IV/M.529 — GEC/VSEL) (!)	20

II Προπαρασκευαστικές πράξεις

.....

III Πληροφορίες

Επιτροπή

94/C 368/08	Ευρωπαϊκός όμιλος οικονομικού ενδιαφέροντος — Ανακοινώσεις που δημοσιεύθηκαν βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2137/85 του Συμβουλίου της 25ης Ιουλίου 1985 — Σύσταση	21
94/C 368/09	Phare — Εξοπλισμός πληροφορικής — Περίληψη διακήρυξης διαγωνισμού προκηρυσσόμενου από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για λογαριασμό της κυβέρνησης της Ουγγαρίας στο πλαίσιο του προγράμματος Phare	22
94/C 368/10	Phare — Διακλαδώσεις — Περιληπτική διακήρυξη διαγωνισμού προκηρυσσόμενου από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων εξ ονόματος της κυβέρνησης της Πολωνίας, με χρηματοδότηση στο πλαίσιο του προγράμματος Phare	23
94/C 368/11	Πρώτη πρόσκληση υποβολής προτάσεων για το κοινοτικό πρόγραμμα ενεργειών για τη διατήρηση, το χαρακτηρισμό, τη συλλογή και τη χρησιμοποίηση των γενετικών πόρων στη γεωργία	24
94/C 368/12	Πρόσκληση εκδήλωσης ενδιαφέροντος για την εκπόνηση μελετών σχετικά με τις τιμές διεθνών οδικών μεταφορών στις ακόλουθες χώρες: Γαλλία, Ιταλία, Κάτω Χώρες, Βέλγιο, Λουξεμβούργο, Ελλάδα και Ισπανία (VII/A-2 — 8/94)	26

I

(Ανακοινώσεις)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 4ης Μαρτίου 1994

σχετικά με την αντικατάσταση ορισμένων τακτικών και ορισμένων αναπληρωματικών μελών της Επιτροπής του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου

(94/C 368/01)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΙΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 4253/88 του Συμβουλίου, της 19ης Δεκεμβρίου 1988, για τις διατάξεις εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2052/88 όσον αφορά τις παρεμβάσεις των διαφόρων διαρθρωτικών Ταμείων μεταξύ τους καθώς και με τις παρεμβάσεις της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων και των λοιπών υφισταμένων χρηματοδοτικών οργάνων⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 28 τρίτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι το Συμβούλιο, αποφασίζοντας με βάση την πρόταση της Επιτροπής, διόρισε με απόφαση της 20ής Μαΐου 1992⁽²⁾ τα τακτικά και αναπληρωματικά μέλη της Επιτροπής του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου για την περίοδο που λήγει τις 27 Ιουλίου 1995·

ότι υπάρχουν επτά κενές έδρες τακτικών μελών και πέντε έδρες αναπληρωματικών μελών στην κατηγορία των εκπροσώπων των κυβερνήσεων·

ότι υπάρχουν δύο κενές έδρες τακτικών μελών και μία έδρα αναπληρωματικού μέλους στην κατηγορία των εκπροσώπων των εργαζομένων·

ότι υπάρχουν τρεις κενές έδρες τακτικών μελών και δύο έδρες αναπληρωματικών μελών στην κατηγορία των εκπροσώπων των εργοδοτών·

ότι θα πρέπει να διορισθούν τα τακτικά και τα αναπληρωματικά μέλη της Επιτροπής του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου στις έδρες που έχουν μείνει κενές,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Στην Επιτροπή του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου διορίζονται για το υπόλοιπο διάστημα της θητείας, δηλαδή μέχρι τις 27 Ιουλίου 1995, τα εξής τακτικά και αναπληρωματικά μέλη:

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 374 της 31. 12. 1988, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. C 200 της 7. 8. 1992, σ. 1.

I. Αντιπρόσωποι των κυβερνήσεων

α) Τακτικά μέλη

Ελλάδα:	κ. Ι. ΠΙΤΣΟΑΗΣ κα. Α. DALPORTA	σε αντικατάσταση των κ. Ν. ΚΑΡΑΛΗΣ κα. Χ. ΜΠΡΑΒΟΥ
Ισπανία:	κ. J. M. FRAILE AZPEITIA	κ. J. R. GARCÍA MORENO
Γαλλία:	κα. Η. BRUNEL	κα. Ρ. BECK
Ιρλανδία:	κα. V. GAFFEY	κ. J. CORCORAN
Ιταλία:	κ. M. POLVERARI	κ. Ν. FIORE
Πορτογαλία:	κ. Α. ΑΡΑÚJO	κ. R. CARLOS

β) Αναπληρωματικά μέλη

Γαλλία:	κ. E. AUBRY	σε αντικατάσταση των κ. M. BOISNEL
Ιρλανδία:	κ. A. TYRRELL	κ. P. LEONARD
Ιταλία:	κ. O. ROSSI	κ. G. CORTESE
Πορτογαλία:	κ. R. CARLOS	κ. J. A. R. CRAVINHO BRANCO GASPAR
Ηνωμένο Βασίλειο:	κ. C. CAPELLA	κ. D. CRAWLEY

II. Αντιπρόσωποι των εργαζομένων

α) Τακτικά μέλη

Ιταλία:	κ. A. REGGINI	σε αντικατάσταση των κ. G. LEVORATO
Κάτω Χώρες:	κα. M. SIETARAM	κα. G. VERBURG

β) Αναπληρωματικό μέλος

Ιταλία:	κ. R. PETTENELLO	σε αντικατάσταση του κα. T. GIUDICI
---------	------------------	--

III. Αντιπρόσωποι των εργοδοτών

α) Τακτικά μέλη

Βέλγιο:	κα. S. KOHNENMERGEN	σε αντικατάσταση των κ. P. RYSMAN
Ελλάδα:	κα. Δ. ΒΕΛΗΣΣΑΡΙΟΥ	κα. E. ΠΑΛΑΙΟΛΟΓΟΥ
Κάτω Χώρες:	κ. P. P. M. VAN OSTAYEN	κ. J. H. J. CRIJNS

β) Αναπληρωματικά μέλη

Ελλάδα:	κ. Α. ΠΑΠΑΙΩΑΝΝΟΥ	σε αντικατάσταση των: κα. Δ. ΒΕΛΗΣΣΑΡΙΟΥ
Κάτω Χώρες:	κ. L. S. RIETEMA	κ. B. J. van der TOOM

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Βρυξέλλες, 4 Μαρτίου 1994.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

Κ. ΣΗΜΙΤΗΣ

ΨΗΦΙΣΜΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΩΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΩΝ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ, ΣΥΝΕΡΧΟΜΕΝΩΝ ΣΤΑ ΠΛΑΙΣΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 6ης Δεκεμβρίου 1994

σχετικά με τη δίκαιη συμμετοχή των γυναικών σε μια στρατηγική οικονομικής ανάπτυξης προσανατολισμένη προς την εντατικοποίηση της απασχόλησης στην Ευρωπαϊκή Ένωση

(94/C 368/02)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΚΑΙ ΟΙ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΙ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ, ΣΥΝΕΡΧΟΜΕΝΟΙ ΣΤΑ ΠΛΑΙΣΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

Εκτιμώντας:

ότι οι οδηγίες του Συμβουλίου σχετικά με την ίση μεταχείριση ανδρών και γυναικών συνέβαλαν ουσιαστικά στη βελτίωση της κατάστασης της γυναίκας·

ότι οι οδηγίες 75/117/ΕΟΚ ⁽¹⁾, 76/207/ΕΟΚ ⁽²⁾, 79/7/ΕΟΚ ⁽³⁾ και 86/613/ΕΟΚ ⁽⁴⁾ που εκδόθηκαν για την εναρμόνιση των συνθηκών ζωής και εργασίας των γυναικών και των ανδρών και για την προαγωγή της παροχής ίσων ευκαιριών σε άνδρες και γυναίκες έχουν ιδιαίτερη σημασία·

ότι τα κοινοτικά προγράμματα δράσης για την παροχή ίσων ευκαιριών σε άνδρες και γυναίκες από 1982-1985, από 1986-1990 και από 1991-1995, καθώς και οι δεσμεύσεις που αναλήφθηκαν στη συνάρτηση αυτή καθώς και σε ορισμένους συγγενείς τομείς αποτελούν θετικές συμβολές στην προαγωγή της παροχής ίσων ευκαιριών·

ότι η εφαρμογή της αρχής των ίσων αμοιβών για την ίδια εργασία ή για εργασία ίσης αξίας που προβλέπεται από το άρθρο 119 της συνθήκης καθώς και της συνακόλουθης αρχής της ισότητας, σύμφωνα με τις κοινοτικές διατάξεις, είναι ουσιαστικό στοιχείο της οικοδόμησης και της λειτουργίας της κοινής αγοράς·

ότι η εναρμόνιση των συνθηκών ζωής και εργασίας ανδρών και γυναικών είναι απαραίτητη για μια δίκαιη οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη· ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, κατά τις συνεδριάσεις του στη Μαδρίτη και το Στρασβούργο, επέμεινε ότι πρέπει να δοθεί ίση σημασία στις οικονομικές και τις κοινωνικές πτυχές·

ότι οι προηγούμενες προσπάθειες που ανελήφθησαν ιδίως στους τομείς της ευαισθητοποίησης, της εκπαίδευσης και της κατάρτισης καθώς και οι ενισχύσεις που παρασχέθηκαν στα πλαίσια του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου δημιούργησαν ευνοϊκές προϋποθέσεις για την επιδίωξη πλέον φιλόδοξων στόχων μελλοντικά·

ότι, σύμφωνα με το άρθρο 2 της συνθήκης, η Κοινότητα έχει, μεταξύ άλλων, ως αποστολή την προώθηση υψηλού επιπέδου απασχόλησης·

ότι, στα πλαίσια των ευθυνών των κρατών μελών και έχοντας υπόψη τα χαρακτηριστικά των ιδιαίτερων δομών της αγοράς εργασίας κάθε κράτους μέλους, συμπεριλαμβανομένων των διαφορετικών μορφών εργασίας, θα πρέπει να προβλεφθεί ικανοποιητική προσφορά πλήρους ή/και μερικής απασχόλησης, για γυναίκες και άνδρες·

ότι, για μια αποτελεσματική πολιτική παροχής ίσων ευκαιριών, απαιτείται μια συνολική και ολοκληρωμένη προοπτική που θα επιτρέπει την οργάνωση και την ελαστικότητα του χρόνου εργασίας, και τη διευκόλυνση της επαγγελματικής επανένταξης· ότι στην προοπτική αυτή πρέπει να περιλαμβάνονται οι προσφορές απόκτησης προσόντων για τις γυναίκες και η προαγωγή της ανεξάρτητης επαγγελματικής δραστηριότητας·

I

1. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΥΝ ότι τα νομικά μέσα της Κοινότητας αποτελούν την αναγκαία βάση για την ανάπτυξη των κοινοτικών δράσεων και προβάλλουν το ρόλο της Επιτροπής ως θεματοφύλακα των συνθηκών·
2. ΥΠΟΓΡΑΜΜΙΖΟΥΝ
 - α) ότι η παροχή ίσων ευκαιριών βασίζεται στην ικανότητα ανδρών και γυναικών να κερδίζουν τη ζωή τους μέσω αμειβόμενης απασχόλησης·
 - β) ότι για την Ευρώπη είναι απαραίτητο ένα υψηλό επίπεδο προσόντων·
 - γ) ότι οι σημερινές δημογραφικές τάσεις επιτρέπουν ήδη την πρόβλεψη ότι το αυξανόμενο δυναμικό γυναικών με υψηλό επίπεδο μόρφωσης θα παράσχει τους μεγαλύτερους — και μέχρι σήμερα ανεπαρκώς εκμεταλλευμένους — πόρους στον τομέα των γνώσεων και της καινοτομίας που θα πρέπει να αναπτυχθεί και να χρησιμοποιηθεί εντατικότερα·
 - δ) ότι το ποσοστό γυναικείας ανεργίας, στα περισσότερα κράτη μέλη, υπερβαίνει κατά πολύ το αντίστοιχο ανδρικό ποσοστό, ιδίως όσον αφορά τη μακρόχρονη ανεργία·
 - ε) ότι είναι γεγονός ότι το ποσοστό γυναικείων απασχολήσεων αυξήθηκε κατά τα τελευταία έτη στο

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 45 της 19. 2. 1975, σ. 19.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 39 της 14. 2. 1976, σ. 40.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 6 της 10. 1. 1979, σ. 24.

⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 359 της 19. 12. 1986, σ. 56.

επίπεδο της Ένωσης, αλλά ότι οι γυναίκες εξακολουθούν παρ' όλα αυτά να είναι ιδιαίτερα παρούσες στις λιγότερο εξειδικευμένες απασχολήσεις, τις λιγότερο καλοπληρωμένες, που είναι λιγότερο ασφαλείς και οι οποίες καλύπτουν περιορισμένο φάσμα επαγγελματικών τομέων·

- στ) ότι οι γυναίκες ελάχιστα αντιπροσωπεύονται στις διευθυντικές θέσεις και στις νέες απασχολήσεις που απαιτούν υψηλό βαθμό τεχνικών προσόντων·
- ζ) ότι οι γυναίκες που επιθυμούν να εισχωρήσουν στην αγορά εργασίας προσκρούουν σε ιδιαίτερες δυσκολίες διαρθρωτικού και πρακτικού χαρακτήρα·
3. ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΥΝ ότι η συνέχιση της δυναμικής ανάπτυξης της εσωτερικής αγοράς, και ιδίως η δημιουργία νέων απασχολήσεων, απαιτεί συμβολή υπό μορφή θετικών δράσεων προώθησης της παροχής ίσων ευκαιριών σε άνδρες και γυναίκες·
4. ΑΠΑΡΙΘΜΟΥΝ, στα πλαίσια αυτά ορισμένους σημαντικούς στόχους, χωρίς ωστόσο να επιθυμούν το κλείσιμο της συζήτησης και των συσκέψεων στα πλαίσια της Ένωσης:
- α) διευκόλυνση της πρόσβασης των γυναικών στην αγορά εργασίας και της επαγγελματικής τους προαγωγής, ιδίως με τη βελτίωση της πρόσβασης στις προσφορές απόκτησης προσόντων·
- β) κατάργηση των διακρίσεων λόγω φύλου στην αγορά εργασίας·
- γ) μεγαλύτερη συμμετοχή των γυναικών στις θέσεις ευθύνης στις οικονομικές, κοινωνικές και πολιτικές ομάδες και ιδρύματα, με στόχο μια ίση συμμετοχή·
- δ) κάλυψη της διαφοράς μεταξύ μισθών ανδρών και γυναικών·
- ε) προώθηση της πλήρους απασχόλησης και της μερικής απασχόλησης σε εθελοντική βάση·
- στ) βελτίωση της οργάνωσης και της ελαστικότητας του χρόνου εργασίας·
- ζ) προώθηση της ανεξάρτητης επαγγελματικής δραστηριότητας, και ιδίως της δημιουργίας και της ανάληψης επιχειρήσεων·

Βελτίωση της διευθέτησης του χρόνου εργασίας

5. ΔΙΑΠΙΣΤΩΝΟΥΝ, αναγνωρίζοντας το σημαντικό ρόλο και τις σχετικές αρμοδιότητες των κοινωνικών εταίρων, ότι η βελτίωση της οργάνωσης και της ελαστικότητας του χρόνου εργασίας στα πλαίσια μιας ενεργού πολιτικής της απασχόλησης
- α) είναι ταυτόχρονα μια ανάγκη στον τομέα της διαχείρισης επιχειρήσεων και της εθνικής οικονομίας

καθώς και απαίτηση κοινωνικού χαρακτήρα, ούτως ώστε να παρασχεθεί σε γυναίκες και άνδρες η δυνατότητα καλύτερου συνδυασμού της επαγγελματικής δραστηριότητας, των οικογενειακών υποχρεώσεων και των προσωπικών ενδιαφερόντων·

- β) πρέπει να στηρίζεται ιδιαίτερα στην ύπαρξη του απαιτούμενου διαρθρωτικού πλαισίου, πχ. υπηρεσίες φύλαξης παιδιών·
- γ) μπορεί να έχει θετικές επιπτώσεις στην απασχόληση·
6. ΑΝΗΣΥΧΟΥΝ γιατί, ιδίως στον τομέα της μερικής απασχόλησης, γίνονται διακρίσεις στην αγορά εργασίας λόγω φύλου·
7. προς τούτο ΚΡΙΝΟΥΝ ότι είναι απαραίτητο
- α) να οργανωθεί η εργασία στην ιδιωτική οικονομία καθώς και στο δημόσιο τομέα κατά τρόπο ώστε να επιτρέπει διευθέτηση του χρόνου εργασίας·
- β) να επιτραπούν ελαστικές μορφές προσαρμογής των ωραρίων για αυξανόμενο αριθμό θέσεων εργασίας, συμπεριλαμβανομένων των απασχολήσεων που απαιτούν ειδικά προσόντα, στο μέτρο του δυνατού·
- γ) να οργανωθεί η αυξημένη ελαστικότητα του χρόνου εργασίας ούτως ώστε να έχει θετικές επιπτώσεις στην απασχόληση·
- δ) να οργανωθεί μερική απασχόληση σε εθελοντική βάση, για άνδρες και γυναίκες, ούτως ώστε να περιορισθούν οι διακρίσεις λόγω φύλου στην αγορά εργασίας·
- ε) να εκπαιδευθούν οι υπεύθυνοι του προσωπικού σε θέματα διευθέτησης του χρόνου εργασίας και σε θέματα που άπτονται των επαγγελματικών ανησυχιών, ούτως ώστε να ενθαρρυνθεί η παροχή ίσων ευκαιριών·

Στην Ευρώπη απαιτείται υψηλό επίπεδο προσόντων

8. ΔΙΑΠΙΣΤΩΝΟΥΝ ότι
- α) οι νέες τεχνολογίες προϋποθέτουν υψηλό επίπεδο προσόντων από μέρους των εργαζομένων. Οι τεχνολογίες αυτές πράγματι απαιτούν βασική κατάρτιση η οποία να επιδέχεται τελειοποίηση και συνεχή κατάρτιση·
- β) η προσφορά θέσεων κατάρτισης εξακολουθεί, σε μεγάλο βαθμό, να έχει ως βάση το φύλο και να συνδέεται με τα εμπόδια λόγω φύλου τα οποία παρακωλύουν την πρόσβαση στην εργασία και την επαγγελματική σταδιοδρομία. Πάντα επιδρά αρνητικά στην ουσιαστική διεύρυνση του φάσματος των επαγγελμαμάτων που προσφέρονται στις γυναίκες·
9. ΥΠΟΓΡΑΜΜΙΖΟΥΝ ότι, προκειμένου να είναι σε θέση οι γυναίκες να αντιμετωπίσουν τις προκλήσεις του μέλλοντος και να αναπτύξουν τις ικανότητές τους σ' ένα ευρύ φάσμα επαγγελμάτων και σε όλα τα επίπεδα, πρέπει

- α) να επωφεληθεί αυξημένος αριθμός γυναικών μιας κατάρτισης στα μη παραδοσιακά επαγγέλματα, ιδίως τεχνικού χαρακτήρα, και να τους παρασχεθούν μεγαλύτερες δυνατότητες πρόσβασης στην εργασία·
- β) να ενθαρρυνθεί η προετοιμασία των γυναικών για την κατάληψη υπεύθυνων θέσεων και για νέους επαγγελματικούς τομείς, ιδίως τεχνικού χαρακτήρα, με ειδικά μέτρα που θα χρησιμεύσουν ως υπόδειγμα για τις νέες γυναίκες·
- γ) να εκσυγχρονισθούν και να τύχουν εκτίμησης τα παραδοσιακά γυναικεία επαγγέλματα και να δελτιωθούν οι δυνατότητες επαγγελματικής προαγωγής·
- δ) να είναι καλύτερα προσαρμοσμένες στις ανάγκες των γυναικών οι προσφορές κατάρτισης και επαγγελματικής επιμόρφωσης και τούτο στο κατάλληλο διαρθρωτικό πλαίσιο (πχ. φύλαξη των παιδιών) και να ενθαρρυνθεί η διεξαγωγή συνεχούς προγραμματισμού της σταδιοδρομίας και της επαγγελματικής ανάπτυξης·
- ε) να προβλεφθούν για τις γυναίκες ειδικά τμήματα τελειοποίησης που θα τους ανοίγουν νέες επαγγελματικές προοπτικές, ιδίως στις αγροτικές περιοχές και στις περιοχές που έχουν ιδιαίτερα πληγεί από τη διαρθρωτική αλλαγή·
- στ) οι γυναίκες να επωφελούνται καταλλήλως των εθνικών και κοινοτικών μέτρων ενίσχυσης, έχοντας υπόψη το ποσοστό των γυναικών στις ομάδες-στόχους (πχ. νέες χωρίς κατάρτιση, άνεργες, μακροχρόνιες άνεργες)·
- ζ) να παρασχεθεί αποτελεσματική στήριξη στα διάφορα επίπεδα στις εθνικές και διεθνικές στρατηγικές που προορίζονται να συνδυάσουν τις δραστηριότητες για τη βελτίωση της επαγγελματικής εκπαίδευσης και των επαγγελματικών ευκαιριών που προσφέρονται στις γυναίκες, ούτως ώστε να υλοποιηθούν οι νέες προοπτικές και οι καινοτομίες, ιδίως στα πλαίσια των επιχειρήσεων·

Διευκόλυνση της διατήρησης της ένταξης και της επανένταξης των γυναικών στην αγορά εργασίας

10. ΥΠΟΓΡΑΜΜΙΖΟΥΝ επομένως ότι είναι σκόπιμο

- α) να διατηρηθεί η ένταξη των γυναικών στην αγορά εργασίας και
- β) σε περίπτωση διακοπής για οικογενειακούς λόγους, να διευκολυνθεί η επαγγελματική επανένταξη με την παροχή δυνατοτήτων προσανατολισμού και απόκτησης προσόντων·

Προαγωγή της ανεξάρτητης επαγγελματικής δραστηριότητας

11. ΔΙΑΠΙΣΤΩΝΟΥΝ ότι

- α) σε πολλά κράτη μέλη, μεγάλος αριθμός επιχειρήσεων δημιουργείται από γυναίκες· ότι η δημιουργία και η

ανάληψη επιχειρήσεων από τις γυναίκες μπορεί να έχει θετικές συνέπειες για την απασχόληση·

- β) για πολλές γυναίκες, το στήσιμο μιας επιχείρησης σημαίνει ταυτόχρονα την έξοδο από την ανεργία με παράλληλη δημιουργία θέσεων απασχόλησης για τρίτους·

12. ΕΙΝΑΙ ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΟΙ, επομένως, ότι είναι σκόπιμο

- α) στα προγράμματα δημιουργίας ή ανάληψης επιχειρήσεων να λαμβάνονται ιδιαίτερα υπόψη οι ειδικές ανάγκες των γυναικών και να τους παρέχονται οι κατάλληλες δυνατότητες προσανατολισμού·
- β) να εξετασθούν οι όροι που προβλέπονται στα προγράμματα δημιουργίας ή ανάληψης επιχειρήσεων για να διαπιστωθεί αν οι όροι αυτοί προσφέρονται και για δράσεις στον τομέα των υπηρεσιών·
- γ) τα επιμελητήρια, οι τράπεζες, οι διοικητικές υπηρεσίες και οι τοπικές αρχές
- να συνεργασθούν στους τομείς του προσδιορισμού των αναγκών και της προσφοράς δυνατοτήτων προσανατολισμού και απόκτησης προσόντων, για να δοθεί μια ευκαιρία στις γυναίκες που επιθυμούν να δημιουργήσουν ή να αναλάβουν μια επιχείρηση, ιδίως στα πλαίσια μέτρων δημιουργίας νέων θέσεων απασχόλησης σε περιοχές με καθυστερημένη ανάπτυξη,
- να λάβουν υπόψη το γεγονός ότι πολλές γυναίκες στήνουν επιχειρήσεις με τρόπο προοδευτικό (πχ. παράλληλα με την άσκηση δευτερεύουσας επαγγελματικής δραστηριότητας)·

II

1. ΚΑΛΟΥΝ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ

- α) να αναπτύξουν πολιτικές για τον συνδυασμό των οικογενειακών και των επαγγελματικών υποχρεώσεων, συμπεριλαμβανομένων μέτρων για την ενθάρρυνση και τη διευκόλυνση της αυξημένης συμμετοχής των ανδρών στην οικογενειακή ζωή·
- β) να αναγνωρίσουν ότι, ανεξάρτητα από τον γενικό στόχο για την επίτευξη υψηλού επιπέδου απασχόλησης, οι δράσεις αποσκοπούν στην προώθηση της ελαστικότητας του χρόνου εργασίας, στην ενθάρρυνση της μερικής απασχόλησης σε εθελοντική βάση και στην βελτίωση των συστημάτων απόκτησης προσόντων ή ενίσχυσης της δημιουργίας ή ανάληψης επιχειρήσεων, όπως αναπτύχθηκαν από την Επιτροπή στη Λευκή της Βίβλο «Αύξηση, ανταγωνιστικότητα, απασχόληση», οφείλουν, στα πλαίσια της προαγωγής της ισότητας, να είναι επωφελείς τόσο για τους άνδρες όσο και για τις γυναίκες·
- γ) να χρησιμοποιήσουν τις συζητήσεις που διεξάγονται στα πλαίσια της υλοποίησης της προαναφερόμενης Λευκής Βίβλου για την καλύτερη ένταξη των πολι-

τικών υπέρ των γυναικών στις οικονομικές, χρηματοδοτικές, κοινωνικές πολιτικές και πολιτικές στον τομέα της αγοράς εργασίας της Ένωσης και των κρατών μελών και, ταυτόχρονα, για την ανάπτυξη νέων δράσεων μέσω ειδικών προγραμμάτων που θα απευθύνονται στις γυναίκες και την αποτελεσματική στήριξη των διακλαδικών στρατηγικών·

δ) να υποστηρίξουν την Επιτροπή κατά την προετοιμασία του Τέταρτου Προγράμματος μεσοπρόθεσμης κοινοτικής δράσης για την παροχή ίσων ευκαιριών σε γυναίκες, και άνδρες από το 1996 ως το 2000·

ε) να λάβουν πλήρως υπόψη τις ευθύνες και τις αρμοδιότητες των κοινωνικών εταίρων στον παρόντα τομέα·

2. ΚΑΛΟΥΝ ΤΟΥΣ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟΥΣ ΕΤΑΙΡΟΥΣ

α) να προδούν σε συλλογικές διαπραγματεύσεις όσον αφορά την παροχή ίσων ευκαιριών και ίσης μεταχείρισης επιδιώκοντας ιδίως να ευνοήσουν, στις επιχειρήσεις και στους επαγγελματικούς κλάδους και τομείς, τη ρύθμιση και οργάνωση ελαστικών ωραρίων και μερικής απασχόλησης σε εθελοντική βάση και να διευκολύνουν την επαγγελματική επανένταξη·

β) να μεριμνήσουν για την κατάλληλη συμμετοχή των γυναικών στα τμήματα επαγγελματικής τελειοποίησης στις επιχειρήσεις·

γ) να συνεχίσουν και να εντείνουν τον κοινωνικό διάλογο για το συνδυασμό των επαγγελματικών και των οικογενειακών υποχρεώσεων και για το πρόβλημα της πρόσπησης της αξιοπρέπειας ανδρών και γυναικών στην εργασία·

δ) να ασχοληθούν δραστήρια, κατά τις συλλογικές διαπραγματεύσεις, με το θέμα της ίσης αμοιβής και της εξάλειψης της διάκρισης που βασίζεται στο φύλο — εφόσον υφίσταται τέτοια διάκριση — στα καθεστάτα αμοιβής και/ή κατάταξης·

ε) να λάβουν όλα τα αναγκαία μέτρα για την εντατική προώθηση της αντιπροσώπευσης των γυναικών στα όργανα λήψης αποφάσεων·

3. ΚΑΛΟΥΝ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

α) ενόψει της προετοιμασίας του Τέταρτου προγράμματος δράσης για την παροχή ίσων ευκαιριών σε άνδρες και γυναίκες από το 1996 ως το 2000:

— να δώσει ιδιαίτερη προσοχή και να ενισχύσει το στόχο της ισότητας ανδρών και γυναικών, σε συνδυασμό με μια στρατηγική οικονομικής ανάπτυξης με στόχο την εντατικοποίηση της απασχόλησης,

— να αναπτύξει πρωτοβουλίες για τη δελτίωση της ελαστικότητας, της προώθησης της μερικής απασχόλησης και των προσφορών απόκτησης προσόντων καθώς και για την ενθάρρυνση της δημιουργίας ή της ανάληψης επιχειρήσεων·

β) να επιδιώξουν με αποφασιστικότητα, κατά το σχεδιασμό και την εφαρμογή των κατάλληλων πολιτικών και προγραμμάτων δράσης στον τομέα της απασχόλησης, το στόχο της ισότητας των ευκαιριών και της ίσης μεταχείρισης και να συνεχίσουν και να εντείνουν τις δράσεις που έχουν ήδη αρχίσει.

ΨΗΦΙΣΜΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 6ης Δεκεμβρίου 1994

για ορισμένες προοπτικές μιας κοινωνικής πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης: συμβολή στην οικονομική και κοινωνική σύγκλιση της Ένωσης

(94/C 368/03)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη συμφωνία για την κοινωνική πολιτική, που προσαρτάται στο πρωτόκολλο (αριθ. 14) σχετικά με την κοινωνική πολιτική, το προσαρτημένο στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

Εκτιμώντας:

ότι η Ένωση επιδιώκει, στα πλαίσια της εσωτερικής αγοράς καθώς και της ενίσχυσης της συνοχής, να προωθήσει και να

εξασφαλίσει την οικονομική και κοινωνική πρόοδο των λαών της, ούτως ώστε η πρόοδος της οικονομικής ολοκλήρωσης να συμβαδίζει με την πρόοδο που επιτυγχάνεται σε άλλους τομείς·

ότι η Ένωση έχει δεσμευτεί σχετικά να παράσχει μια κοινωνική πτυχή στην εσωτερική αγορά και να αναπτύξει την κοινωνική διάσταση της Κοινότητας·

ότι, με επίγνωση του γεγονότος αυτού, όλα τα κράτη μέλη συμφώνησαν, κατά τη διακυβερνητική διάσκεψη του

Μααστρίχτ, για «πολιτική στον κοινωνικό τομέα, η οποία περιλαμβάνει ένα Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο» (άρθρο 3 στοιχείο 9) της συνθήκης ΕΚ)· ότι η απόφαση αυτή αποτελεί προέκταση προηγούμενων αποφάσεων των Ευρωπαϊκών Συμβουλίων στο Αννόβερο (Ιούνιος 1988) και τη Ρόδο (Δεκέμβριος 1988)·

ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Μαδρίτης επέμεινε να δοθεί στις «οικονομικές και κοινωνικές πτυχές η ίδια βαρύτητα και ότι, συνεπώς, οι πτυχές αυτές πρέπει να αναπτυχθούν ισόρροπα»·

ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο των Βρυξελλών διεπίστωσε, στις 29 Οκτωβρίου 1993, ότι «η συνθήκη για την Ένωση παρέχει νέες βάσεις για την κοινωνική πολιτική, λαμβανομένων υπόψη των διατάξεων του πρωτοκόλλου που προσαρτάται στη συνθήκη» και έδειξε «αποφασιστικότητα να ενεργήσει με ταχύτητα προκειμένου να καταστούν πραγματικότητα — οι πάσης φύσεως δυνατότητες — που προσφέρει η συνθήκη για μια Κοινότητα αλληλεγγύης»·

ότι τα εθνικά συστήματα που υφίστανται στους τομείς του εργατικού και κοινωνικού δικαίου, και των οποίων η ανάπτυξη και η σύλληψη διαφέρουν, αποτελούν ουσιώδη παράμετρο βάσει της οποίας τα άτομα οργανώνουν τη ζωή τους· ότι, ήδη, κατά τις συνόδους της Μαδρίτης και του Λουξεμβούργου, οι αρχηγοί των κρατών και των κυβερνήσεων συνέστησαν να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στα ήδη διαμορφωμένα συστήματα, τις παραδόσεις και τις τακτικές των κρατών μελών· ότι στην Ευρώπη συγκεκριμένα, η εθνική ταυτότητα των διαφόρων κρατών μελών προσδιορίζεται ιδίως από τους διαφορετικούς τρόπους επίτευξης κοινωνικής αλληλεγγύης και κοινωνικών ισορροπιών· ότι, σύμφωνα με το άρθρο ΣΤ παράγραφος 1 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, η Ένωση υποχρεούται ρητά να σέβεται την εθνική ταυτότητα των κρατών μελών της·

ότι, συνεπώς, στα πλαίσια της ευρωπαϊκής κοινωνικής πολιτικής, πρέπει να λαμβάνεται υπόψη όλος ιδιαιτέρως η αρχή της επικουρικότητας, που είναι εμπειρογνώσιμη ως αρχή του δικαίου στη συνθήκη του Μααστρίχτ (άρθρο Β δεύτερο εδάφιο της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και άρθρο 3 Β της συνθήκης ΕΚ)· ότι η αρχή αυτή προϋποθέτει επίσης μια πολιτική κοντά στους πολίτες, με βάση το μέτρο και την ισορροπία συμπεριλαμβανομένης της ανάθεσης των αρμοδιοτήτων στην Ένωση και τα κράτη μέλη·

ότι, με την έκδοση των κατευθυντήριων γραμμών, όσον αφορά την εφαρμογή της αρχής της επικουρικότητας, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Εδιμβούργου επικύρωσε, τον Δεκέμβριο του 1992, την αρχή αυτή της κοινοτικής νομοθεσίας και καθόρισε με πιο συγκεκριμένο τρόπο την κατανομή των αρμοδιοτήτων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών·

ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο των Βρυξελλών, στις 10 και 11 Δεκεμβρίου 1993, παρουσίασε «Σχέδιο δράσης» για την υλοποίηση της Λευκής Βίβλου της Επιτροπής για την ανάπτυξη, την ανταγωνιστικότητα και την απασχόληση· ότι, για την εφαρμογή αυτού του σχεδίου δράσης, το Συμβούλιο των υπουργών εργασίας και κοινωνικών υποθέσεων επεξεργάστηκε μια πρότυπη συμμετοχή για την καταπολέμηση της ανεργίας και θα την υποβάλει σύμφωνα με την εντολή του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Κέρκυρας στις 24 και 25 Ιουνίου 1994, στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Έσσης·

ότι η σημασία της κοινωνικής διάστασης αναγνωρίζεται όλο και περισσότερο και εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης· ότι τούτο καθίσταται σαφές και από το γεγονός ότι τον Μάρτιο του 1995 θα οργανωθεί στην Κοπεγχάγη παγκόσμια σύνοδος για την κοινωνική ανάπτυξη, στα πλαίσια των Ηνωμένων Εθνών· ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση συμμετέχει ενεργά στη διαδικασία αυτή και συμβάλλει με δυναμικό τρόπο στην επιτυχία της·

ότι, σε βαθμό πολύ μεγαλύτερο απ' ό,τι αναγνωρίζεται κοινώς μέχρι σήμερα, το Συμβούλιο επέτυχε, κατά την υλοποίηση του προγράμματος δράσης της Επιτροπής στα πλαίσια του κοινοτικού χάρτη των θεμελιωδών κοινωνικών δικαιωμάτων των εργαζομένων (1989), αξιοσημείωτη πρόοδο· ότι αυτό ισχύει κυρίως για τον τομέα της τεχνικής προστασίας κατά την εργασία και για τη νομοθεσία περί επικινδύνων ουσιών· ότι πρόσφατα προωθήθηκε η κοινωνική προστασία της εργασίας μέσω των ελαχίστων προδιαγραφών όπως στις οδηγίες για την προστασία της μητρότητας, την προστασία της εργασίας των νέων, καθώς και για την οργάνωση του χρόνου εργασίας· ότι και στον τομέα του εργατικού δικαίου, ελήφθησαν σημαντικές αποφάσεις με την οδηγία για την απόδειξη της ύπαρξης σχέσης εργασίας και με την τροποποίηση της οδηγίας σχετικά με τις ομαδικές απολύσεις· ότι και σε άλλους τομείς δράσης έδωσε η Κοινότητα επίσης σοβαρές κοινωνικοπολιτικές ωθήσεις· ότι θα πρέπει να αναφερθούν σχετικά τα προγράμματα στους τομείς της επαγγελματικής κατάρτισης, της προώθησης της ισότητας των ευκαιριών μεταξύ ανδρών και γυναικών, της ένταξης των ατόμων με ειδικές ανάγκες και της καταπολέμησης της φτώχειας καθώς και οι συστάσεις όπως αυτή για τη σύγκλιση των στόχων και πολιτικών κοινωνικής προστασίας·

ότι, αυτά τα μέτρα αποφασίστηκαν στο μεγαλύτερό τους μέρος με ευρεία συναίνεση· ότι και μελλοντικά επίσης το Συμβούλιο θα πρέπει να επιδιώκει κατά πρώτο λόγο μια κοινωνική πολιτική βασισμένη στη συναίνεση και των δώδεκα κρατών μελών, φροντίζοντας ταυτόχρονα για τη σύμπραξη των ευρωπαϊκών κοινωνικών εταίρων καθώς και άλλων αντιπροσωπευτικών κοινωνικών ομάδων· ότι, πέραν αυτού, το νέο πρωτόκολλο στον κοινωνικό τομέα προσφέρει αυξημένες δυνατότητες στις οποίες αναφέρθηκε ρητά το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο στις 29 Οκτωβρίου 1993· ότι η χρήση αυτών των δυνατοτήτων έγινε για πρώτη φορά κατά την έκδοση της οδηγίας για τη δημιουργία ευρωπαϊκών επιτροπών επιχείρησης·

I

1. ΔΙΑΠΙΣΤΩΝΕΙ ότι με έναυσμα την Πράσινη Βίβλο της Επιτροπής για την ευρωπαϊκή κοινωνική πολιτική έχει ξεκινήσει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, στους κοινωνικούς εταίρους και στην κοινή γνώμη μια διεξοδική συζήτηση για τον προσδιορισμό νέων τομέων κοινωνικής πολιτικής και για ένα χρονοδιάγραμμα για τη μελλοντική διαμόρφωση της ευρωπαϊκής κοινωνικής πολιτικής·
2. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΕΙ την υποβολή εκ μέρους της Επιτροπής της Λευκής Βίβλου για την ευρωπαϊκή κοινωνική πολιτική, στην οποία συνοψίζεται αυτή η ευρεία συζήτηση η οποία έλαβε χώρα σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση,

και στην οποία αναπτύσσεται σε δέκα λεπτομερή κεφάλαια για θέματα κοινωνικής πολιτικής η άποψη της Επιτροπής για το μέλλον της ευρωπαϊκής κοινωνικής πολιτικής·

3. ΕΙΝΑΙ ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΟ ότι η Λευκή Βίβλος της Επιτροπής για την ευρωπαϊκή κοινωνική πολιτική συνιστά σημαντική συμβολή για την περαιτέρω ανάπτυξη της κοινωνικής πολιτικής της Ένωσης·
4. ΧΑΙΡΕΤΙΖΕΙ το γεγονός ότι η Επιτροπή προτίθεται να υποβάλει, κατά τη διάρκεια του 1995, ένα νέο πρόγραμμα εργασίας, στο οποίο θα εκθέτει τις προτάσεις της για τη μελλοντική διαμόρφωση της ευρωπαϊκής κοινωνικής πολιτικής μέχρι το τέλος της παρούσας δεκαετίας·
5. ΑΝΑΜΕΝΕΙ ότι η Επιτροπή θα συνεχίσει προς τούτο τον εποικοδομητικό διάλογο με το Συμβούλιο και ότι, κατά την εκπόνηση αυτού του προγράμματος εργασίας, θα λάβει υπόψη τις διεξαχθείσες στα πλαίσια του Συμβουλίου συζητήσεις για τη Λευκή Βίβλο, σχετικά με την ευρωπαϊκή κοινωνική πολιτική καθώς και τις εκφρασθείσες από τα κράτη μέλη απόψεις·
6. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΕΙ ότι το Συμβούλιο, στα συμπεράσματά του της 21ης Δεκεμβρίου 1992, για την αποτελεσματική εφαρμογή και εκτέλεση της κοινοτικής νομοθεσίας στον κοινωνικό τομέα⁽¹⁾ και με τη συμβολή του στις 22 Σεπτεμβρίου 1994 για την καταπολέμηση της ανεργίας, έλαβε ήδη θέση για τη δράση της κοινωνικής πολιτικής τομείς, στους οποίους επίσης αναφέρεται η Λευκή Βίβλος για την ευρωπαϊκή κοινωνική πολιτική·
7. ΑΠΑΡΙΘΜΕΙ, σ' αυτά τα πλαίσια, και χωρίς να θέλει να σταματήσει τη συζήτηση στα πλαίσια της Ένωσης και τη μελέτη της Λευκής Βίβλου για την ευρωπαϊκή κοινωνική πολιτική, ορισμένους βασικούς στόχους, προς τους οποίους πρέπει να τείνει η ευρωπαϊκή κοινωνική πολιτική·

Βελτίωση της ανταγωνιστικότητας της Ένωσης και ενίσχυση των ευκαιριών για ανάπτυξη που εννοεί την απασχόληση

8. ΕΠΑΝΑΒΕΒΑΙΩΝΕΙ την πεποίθηση

- ότι ο ελεύθερος και θεμιτός ανταγωνισμός στα πλαίσια της οικονομίας της αγοράς αποτελεί τη βάση για τη δυναμική ανάπτυξη της εσωτερικής αγοράς και για τη δημιουργία νέων θέσεων εργασίας με προοπτική,
- ότι η εσωτερική αγορά οφείλει να ανοίγεται ολοένα περισσότερο και προς τα έξω, διότι η αύξηση του παγκόσμιου εμπορίου σε ελεύθερες αγορές αποτελεί ακριβώς για τους εργαζομένους μια μεγάλη ευκαιρία για την εξασφάλιση των υφισταμένων και τη δημιουργία νέων θέσεων εργασίας,
- ότι η οικονομική αποτελεσματικότητα και η κοινωνική αποδοτικότητα αλληλεξαρτώνται και ότι από τη συνεργασία μεταξύ κοινωνικών εταίρων με βάση

την εταιρική σχέση, όπως αντιστοιχεί στις εθνικές παραδόσεις και τακτικές, έχουν να ωφεληθούν και η οικονομία και οι εργαζόμενοι,

- ότι η κοινωνική ειρήνη, η κοινωνικοπολιτική σταθερότητα και προβλεψιμότητα στα κράτη μέλη και στην Ευρωπαϊκή Ένωση εν γένει αποτελούν μακροπρόθεσμα σημαντικούς παράγοντες προσέλκυσης επιχειρήσεων,
- ότι με τη Λευκή της Βίβλο για την ανάπτυξη, την ανταγωνιστικότητα και την απασχόληση, η Επιτροπή έδωσε σημαντική ώθηση στην ενίσχυση της ανταγωνιστικότητας και στη δελτίωση της κατάστασης της απασχόλησης στην Ένωση,
- ότι με το σχέδιο δράσης του 'το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο έθεσε συγκεκριμένους στόχους για τα κράτη μέλη και την Ένωση προκειμένου να υλοποιηθεί η Λευκή Βίβλος για την ανάπτυξη, την ανταγωνιστικότητα και την απασχόληση·

9. ΕΧΕΙ ως εκ τούτου ΤΗΝ ΑΠΟΨΗ ότι

- η προαγωγή της κοινωνικής διάστασης της Ευρωπαϊκής Ένωσης και η ενίσχυση του ρόλου των κοινωνικών εταίρων θα πρέπει ως εκ τούτου να αποτελέσει ουσιαστική προϋπόθεση για το συνδυασμό της ελεύθερης αγοράς με την κοινωνική ισορροπία,
- προέχει τώρα η διαφαινόμενη ανάκαμψη να οδηγηθεί σε μια έντονη και διαρκή διαδικασία ανάπτυξης· ταυτόχρονα, θα πρέπει να δελτιωθεί η λειτουργικότητα της αγοράς εργασίας με τη λήψη συγκεκριμένων μέτρων, ώστε αυτή η νέα διαδικασία ανάπτυξης να επηρεάσει το μεγαλύτερο δυνατό αριθμό θέσεων εργασίας,
- πρέπει να ενισχυθεί πέραν τούτων η διεθνής ανταγωνιστικότητα της Ένωσης. Χωρίς αυτό να οδηγεί προς κανενός είδους προστατευτισμό, θα πρέπει να επιδιωχθεί μέσω διαλόγου, πρωτίστως με τους κυριότερους ανταγωνιστές μας στη διεθνή αγορά, και ιδίως στο χώρο της Ασίας και του Ειρηνικού, η διαμόρφωση μιας παγκόσμιας κοινής αντίληψης, ότι στα πλαίσια ενός θεμιτού ανταγωνισμού στο θέμα της προσέλκυσης επιχειρήσεων, κάθε δόγμα οικονομικής προόδου θα πρέπει ν' αξιοποιείται για ανάλογα δόγματα κοινωνικής προόδου, ότι κατ' ακολουθία, θα πρέπει να πλαισιωθούν αναλόγως, με εποικοδομητικό πνεύμα, οι συζητήσεις στα πλαίσια των αρμοδίων οργανισμών όπως η ΟΔΕ, η ΓΑΤΤ ή αργότερα ο Διεθνής Οργανισμός Εμπορίου για τη μελλοντική διαμόρφωση του διεθνούς εμπορίου, και προπάντων για την καταπολέμηση της αναγκαστικής εργασίας, των εργασιών των παιδιών καθώς και για την εξασφάλιση του δικαιώματος του συνεταιρίζεσθαι και της συλλογικής διαπραγματεύσεως·

Προστασία των δικαιωμάτων των εργαζομένων μέσω ελάχιστων κοινωνικών προδιαγραφών

10. ΔΙΑΠΙΣΤΩΝΕΙ ότι η Ένωση έχει καταβάλει τελευταία επιτυχείς προσπάθειες να θεσπίσει σε πολλούς κοινωνικούς τομείς δεσμευτικές και δικαστικούς προβλητές ελά-

(¹) ΕΕ αριθ. C 49 της 19. 2. 1993, σ. 6.

χιστες προδιαγραφές, στο σύνολο του κοινοτικού εδάφους, προκειμένου να διαμορφώσει την ευρωπαϊκή κοινωνική πολιτική. Οι ελάχιστες προδιαγραφές είναι το κατάλληλο μέσο για τη σταδιακή πραγματοποίηση της οικονομικής και κοινωνικής συνοχής, λαμβανομένης συγχρόνως υπόψη της οικονομικής αποδοτικότητας των κρατών μελών. Μ' αυτόν τον τρόπο θα ικανοποιηθούν οι προσδοκίες των εργαζομένων της Ευρωπαϊκής Ένωσης και θα ανασκευασθούν οι φόβοι περί κοινωνικής αποργάνωσης και κοινωνικού ντάμπινγκ στην Ένωση.

11. ΕΙΝΑΙ ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΟ ότι λόγω του συνθέτου χαρακτήρα αλλά και της αναγκαιότητας των κοινωνικών ελαχίστων προδιαγραφών, επιβάλλεται σύνεση για την επίτευξη αυτού του σκοπού. Έχει την άποψη ότι προς τούτο δεν είναι αναγκαίο ένα ογκώδες πρόγραμμα νομοθετικών διατάξεων, αλλά μάλλον η συνενόηση όσον αφορά συγκεκριμένους τομείς δράσης, προκειμένου να τεθούν σταδιακά, πραγματιστικές και ευέλικτες δάσεις για τις κοινωνικές ελάχιστες προδιαγραφές.
12. ΕΠΙΘΥΜΕΙ η νέα νομική δάση της Συμφωνίας των Έντεκα για την κοινωνική πολιτική να εφαρμόζεται μόνον, εφόσον είναι δυνατόν, αφού έχουν πλήρως ΕΞΕΡΕΥΝΗΘΕΙ όλες οι άλλες δυνατότητες και μέσα συναίνεσης και των δώδεκα κρατών μελών.
13. ΘΕΩΡΕΙ ότι, για την περαιτέρω ανάπτυξη της δάσης των ελαχίστων προδιαγραφών, οι κοινωνικοί εταίροι θα πρέπει να συμβάλλουν ενεργά, προκειμένου να εξευρεθούν πρακτικές λύσεις.
14. ΤΟΝΙΖΕΙ ότι, κατά την εκπόνηση των προτάσεων για τις ελάχιστες προδιαγραφές από την Επιτροπή καθώς και κατά τον καθορισμό τους από το Συμβούλιο, θα πρέπει να αξιολογούνται όλως ιδιαίτερας οι επιπτώσεις επί της απασχόλησης και επί των μικρομεσαίων επιχειρήσεων.
15. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΕΙ ότι πολλά κράτη μέλη έχουν υποβάλει, ως συμβολή στην Πράσινη Βίβλο για την ευρωπαϊκή κοινωνική πολιτική, συγκεκριμένες προτάσεις για ελάχιστες προδιαγραφές, ενώ αντίθετα άλλα κράτη μέλη έχουν αναφέρει τομείς, στους οποίους δεν πρέπει να παρεμβαίνει η Ένωση. ΑΝΑΜΕΝΕΙ ότι η Επιτροπή θα εξετάσει διεξοδικά όλες τις προτάσεις για το αναγγελθέν νέο πρόγραμμα εργασίας.

Γήρηση της αρχής της επικουρικότητας και της αρχής της αναλογικότητας

16. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΕΙ ότι η νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ο έλεγχός της, καθώς και όλα τα άλλα κοινοτικά μέτρα, όπως π.χ. τα προγράμματα και οι συστάσεις, πρέπει να ανταποκρίνονται στις αρχές της επικουρικότητας και αναλογικότητας, οι οποίες υποχρεώνουν όλα τα Όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, να λαμβάνουν υπόψη την πολυμορφία των οικονομικών και κοινωνικών παραδόσεων στα κράτη μέλη.

17. Συνεπώς για την κοινοτική νομοθεσία της Ένωσης, ΑΠΑΙΤΕΙ ιδίως οι κοινοτικές νομικές πράξεις

- να λαμβάνουν υπόψη την κατάσταση σε όλα τα κράτη μέλη κατά την έκδοση κάθε μέτρου και να μην ζητούν ό,τι υπερβαίνει τις δυνάμεις των κρατών μελών ούτε να τα υποχρεώνουν στην κατάλυση κοινωνικών δικαιωμάτων,
- να αποφεύγουν τις υπερβολικές λεπτομέρειες και να περιορίζονται σε δεσμευτικές αρχές και να αφήνουν την περαιτέρω εκπόνηση και υλοποίηση των λεπτομερειών στα κράτη μέλη, όπου δε αυτό συνηθίζεται σύμφωνα με την εθνική παράδοση, στους κοινωνικούς εταίρους,
- να έχουν αρκετή ευελιξία και να περιορίζονται σε διατάξεις οι οποίες μπορούν να ενσωματωθούν στα διάφορα εθνικά συστήματα,
- να εισάγουν ρήτρες που να αφήνουν στους κοινωνικούς εταίρους περιθώριο χειρισμών στα πλαίσια των συλλογικών συμβάσεων,
- να περιέχουν ρήτρες επανεξέτασης ώστε να αναθεωρούνται προκειμένου να λαμβάνονται υπόψη τα αποτελέσματα της εφαρμογής τους.

Σύγκλιση αντί ενοποίησης των συστημάτων

18. ΣΕΒΕΤΑΙ τα εθνικά συστήματα εργασιακού και κοινωνικού δικαίου που δημιουργήθηκαν από ολόκληρες γενεές. Λαμβανομένων υπόψη των αρχών της επικουρικότητας και αναλογικότητας, θεωρεί την ενοποίηση του συνόλου των εθνικών συστημάτων με αυστηρή προσέγγιση των νομοθεσιών ως ακατάλληλη, διότι θα αποδυνάμωνε επίσης τις ευκαιρίες των λιγότερο ευνοημένων περιοχών στον ανταγωνισμό για την προσέλκυση επιχειρήσεων.
19. Αντ' αυτού, ΑΠΟΦΑΙΝΕΤΑΙ υπέρ μιας προοδευτικής σύγκλισης των συστημάτων — λαμβανομένης υπόψη της οικονομικής δυνατότητας των κρατών μελών — μέσω εναρμόνισης των εθνικών στόχων.

Ενίσχυση του κοινωνικού διαλόγου

20. ΧΑΙΡΕΤΙΖΕΙ την ενίσχυση του ρόλου των κοινωνικών εταίρων στα πλαίσια του κοινωνικού διαλόγου ως καθοριστικό για το μέλλον αποτέλεσμα της συνθήκης του Μασσάτρεχτ και συγκεκριμένη συμβολή στην υλοποίηση της αρχής της επικουρικότητας στα πλαίσια της κοινωνικής πολιτικής.
21. ΤΟΝΙΖΕΙ ότι, στα πλαίσια του κοινωνικού διαλόγου, πρέπει να γίνονται διαβουλεύσεις με όλους τους αντιπροσωπευτικούς ευρωπαϊκούς οργανισμούς εργοδοτών και εργαζομένων, συμπεριλαμβανομένων επίσης των μικρομεσαίων επιχειρήσεων. Εξάλλου, οι κοινωνικοί εταίροι, στο βαθμό που είναι εξουσιοδοτημένοι να συνάπτουν δεσμευτικές συμβάσεις, θα πρέπει να ενθαρρύνονται να συνάπτουν συμφωνίες με πλήρη αυτονομία.

22. ΠΑΡΑΤΗΡΕΙ ότι οι βασικές αρχές τις συμμετοχής των κοινωνικών εταίρων, σύμφωνα με το πρωτόκολλο για την κοινωνική πολιτική, μπορούν να εφαρμοσθούν εν πολλοίς στα πλαίσια της διαδικασίας του άρθρου 118 Β της συνθήκης ΕΚ·
23. ΛΑΜΒΑΝΕΙ υποσημείωση ότι η Επιτροπή προτίθεται να υποβάλει έγγραφο εργασίας για την ανάπτυξη του κοινωνικού διαλόγου, στην προσπάθειά της να συγκεκριμενοποιήσει περαιτέρω και να αναπτύξει την ανακοίνωσή της για την εφαρμογή της συμφωνίας περί της κοινωνικής πολιτικής·

Συντονισμός των πολιτικών και κοινωνικών δράσεων

24. ΖΗΤΕΙ η Λευκή Βίβλος της Επιτροπής για την ανάπτυξη, την ανταγωνιστικότητα και την απασχόληση και το ανακοινωθέν πρόγραμμα εργασίας της Επιτροπής για την Ευρωπαϊκή Κοινωνική Πολιτική, να οδηγήσουν σε μια συντονισμένη και ισορροπημένη ανάπτυξη των οικονομικών και κοινωνικών πτυχών, τηρουμένης της αρχής της επικουρικότητας. Υπενθυμίζει στο πλαίσιο αυτό τον τίτλο XIV της συνθήκης ΕΚ για την οικονομική και κοινωνική συνοχή·

II

1. ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ την πρόθεσή του να προτείνει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, τηρουμένων αυστηρά των αρμοδιοτήτων όλων των ενδιαφερομένων οργάνων, όπως προβλέπει η συνθήκη:
- να αναπτύξει βάσει των αρχών αυτών από κοινού την κοινωνική διάσταση της Ευρωπαϊκής Ένωσης,
 - να συμπράξει εποικοδομητικά στην ανάπτυξη της ευρωπαϊκής κοινωνικής πολιτικής σε όλες τις εκφάνσεις της,
 - να εμβαθύνει το μεταξύ τους διάλογο·
2. ΠΑΡΑΚΙΝΕΙ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ να μεριμνήσουν για την πλήρη εφαρμογή και την αποτελεσματική εκτέλεση των νομοθετικών κοινοτικών διατάξεων στον κοινωνικό τομέα·
3. ΚΑΛΕΙ ΤΟΥΣ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟΥΣ ΕΤΑΙΡΟΥΣ
- να εντείνουν το μεταξύ τους διάλογο και να εξαντλήσουν τις νέες δυνατότητες που τους παρέχει η συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση,
 - να αξιοποιήσουν τη διαδικασία διαβουλεύσεων προκειμένου να δώσουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση καλύτερες βάσεις για τη διαμόρφωση μιας ευρωπαϊκής κοινωνικής πολιτικής πλησιέστερης προς τον πολίτη και προσαρμοσμένης στην πραγματικότητα,
 - να εκμεταλλευθούν τις δυνατότητες για σύναψη συμβάσεων, δεδομένου ότι, κατά γενικό κανόνα, γνω-
- ρίζουν καλύτερα τα κοινωνικά προβλήματα και την κοινωνική πραγματικότητα·
4. ΚΑΛΕΙ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ
- να μεριμνήσει για την πλήρη εφαρμογή των νομοθετικών διατάξεων στον κοινωνικό τομέα, έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα της 21ης Δεκεμβρίου 1992 για την αποτελεσματική υλοποίηση και εφαρμογή της κοινωνικής νομοθεσίας της Κοινότητας,
 - να λάβει ιδιαίτερος υπόψη, κατά την κατάρτιση των προτάσεών της, τις επιπτώσεις για την απασχόληση και τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις,
 - να συνεχίσει την ανάλυση των σχέσεων μεταξύ της κοινωνικής προστασίας, της απασχόλησης και της ανταγωνιστικότητας και να προσφέρει στη συνέχεια στα κράτη μέλη καλύτερες βάσεις πληροφόρησης που θα τους επιτρέψουν να αναλάβουν πρωτοβουλίες,
 - να υποστηρίξει ενεργά την ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των κρατών μελών όσον αφορά τα μέτρα για τη συγκράτηση του κόστους, τη δελτίωση των κινήτρων απασχόλησης και την προώθηση του ανταγωνισμού,
 - να λάβει τα κατάλληλα μέτρα για την προώθηση του κοινωνικού διαλόγου και, στα πλαίσια αυτά, να προωθήσει κυρίως τις οργανώσεις και ενώσεις στα ευρωπαϊκά επίπεδο της Ευρωπαϊκής Ένωσης οι οποίες στη χώρα τους συμμετέχουν στον κοινωνικό διάλογο ή σε ανάλογες μορφές οικονομικής συνεργασίας ή συμμετέχουν, σύμφωνα με τα κρατούντα στα διάφορα κράτη μέλη σε διαβουλεύσεις και οι οποίες εκπροσωπούνται, όσο το δυνατόν περισσότερο, σε όλα τα κράτη μέλη και να ενθαρρύνει τη συμμετοχή τους,
 - με βάση τις πρωτοβουλίες που έχουν ήδη αναλάβει τα κράτη μέλη, καθώς και τις διεξαχθείσες στα πλαίσια του Συμβουλίου συζητήσεις περί της Λευκής Βίβλου για την ευρωπαϊκή κοινωνική πολιτική, να ερευνήσει για πιθανούς τομείς λήψης μελλοντικών μέτρων τα οποία θα ανταποκρίνονται συγχρόνως στην ανάγκη απλής εφαρμογής και συναινετικής έκδοσής τους,
 - να λάβει υπόψη τις βασικές αρχές και σκέψεις αυτού του παρόντος ψηφίσματος, προκειμένου να καταρτίσει συγκεκριμένες προτάσεις για μια μελλοντική κοινοτική νομοθεσία για τον κοινωνικό τομέα,
 - να εντάξει με συνεπή τρόπο θα θέματα που συνδέονται με το φύλο και την ισότητα μεταξύ των γυναικών και των ανδρών στον ορισμό και την εφαρμογή όλων των κοινοτικών πολιτικών και, προς τούτο, να εργαστεί για την ανάπτυξη μεθόδων για τη συνεπή ολοκλήρωση της ισότητας μεταξύ των γυναικών και των ανδρών στις οικονομικές και κοινωνικές πολιτικές.

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ecu (*)

22 Δεκεμβρίου 1994

(94/C 368/04)

Ποσό σε εθνικό νόμισμα για μία μονάδα:

Φράγκο Βελγίου και Φράγκο Λουξεμβούργου	39,2229	Δολάριο Ηνωμένων Πολιτειών	1,20900
Δανική κορόνα	7,49034	Δολάριο Καναδά	1,68836
Γερμανικό μάρκο	1,90901	Γιεν	121,383
Δραχμή	295,225	Ελβετικό φράγκο	1,60978
Ισπανική πεσέτα	161,558	Νορβηγική κορόνα	8,32757
Γαλλικό φράγκο	6,59448	Σουηδική κορόνα	9,06325
Ιρλανδική λίρα	0,791954	Φινλανδικό μάρκο	5,81044
Ιταλική λίρα	1987,81	Αυστριακό σελίνι	13,4332
Ολλανδικό φιορίνι	2,13666	Ισλανδική κορόνα	83,5538
Πορτογαλικό εσκούδο	196,329	Δολάριο Αυστραλίας	1,55899
Λίρα στερλίνα	0,780401	Δολάριο Νέας Ζηλανδίας	1,88699
		Ραντ Νοτίου Αφρικής	4,30675

Η Επιτροπή έθεσε σε λειτουργία τέλεξ αυτόματης απάντησης που διαδίδει σε κάθε ενδιαφερόμενο, με απλή κλήση του τέλεξ, τις τιμές μετατροπής στα κυριότερα νομίσματα. Η υπηρεσία αυτή λειτουργεί κάθε μέρα από τις 3.30 μ.μ. μέχρι την επομένη στη 1 μ.μ.

Ο ενδιαφερόμενος πρέπει να ενεργήσει κατά τον ακόλουθο τρόπο:

- να καλέσει τον αριθμό τέλεξ 23789 στις Βρυξέλλες,
- να στείλει τα στοιχεία του δικού του τέλεξ,
- να σχηματίσει τον κώδικα «cccc» που θέτει σε ενέργεια το σύστημα αυτόματης απάντησης και επιφέρει την εγγραφή των τιμών μετατροπής του Ecu στο δικό του τέλεξ,
- να μη διακόψει την επικοινωνία πριν από το τέλος του μηνύματος που προαναγγέλλεται με την εγγραφή του κώδικα «ffff».

Σημείωση: Η Επιτροπή έχει επίσης θέσει σε λειτουργία τηλετυπο αυτόματης απάντησης (αριθ. 21791) και τηλεμοιούτυπο αυτόματης απάντησης (αριθ. 296 10 97) που παρέχουν σε ημερήσια βάση τα δεδομένα για τον υπολογισμό των τιμών μετατροπής που εφαρμόζονται στο πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής.

(¹) Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1978 (ΕΕ αριθ. L 379 της 30. 12. 1978, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1971/89 (ΕΕ αριθ. L 189 της 4. 7. 1989, σ. 1).

Απόφαση 80/1184/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1980 (συνθήκη της Λομέ) (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 34).

Απόφαση αριθ. 3334/80/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 19ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 27).

Δημοσιονομικός κανονισμός της 16ης Δεκεμβρίου 1980 εφαρμοζόμενος στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 23).

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3308/80 του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 1).

Απόφαση του Συμβουλίου των Διοικητών της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων της 13ης Μαΐου 1981 (ΕΕ αριθ. L 311 της 30. 10. 1981, σ. 1).

**ΚΟΙΝΟΤΙΚΕΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΤΗΡΙΕΣ ΓΡΑΜΜΕΣ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΙΣ ΚΡΑΤΙΚΕΣ ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ
ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΑΣΩΣΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΝΑΔΙΑΡΘΡΩΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΙΚΩΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ**

(94/C 368/05)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

- 1.1. Η ανάγκη για μια σφαιρική και σταθερή πολιτική στον τομέα των κρατικών ενισχύσεων στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα έχει αναγνωριστεί ευρέως τα τελευταία χρόνια. Το στρεβλωτικό αντίκτυπο των ενισχύσεων έχει αποκτήσει μεγαλύτερες διαστάσεις δεδομένου ότι άλλες στρεβλώσεις κυβερνητικής προέλευσης έχουν εξαλειφθεί και οι αγορές καθίστανται περισσότερο ανοικτές και ολοκληρωμένες. Για το λόγο αυτό, στην εσωτερική αγορά είναι σημαντικότερο παρά ποτέ να υπάρχει αυστηρός έλεγχος των κρατικών ενισχύσεων.

Μεσοπρόθεσμα η ενιαία αγορά αναμένεται να αποφέρει σημαντικά οφέλη με τη μορφή αυξανόμενης οικονομικής ανάπτυξης, μολονότι προς το παρόν η ανάπτυξη αναστέλλεται από την ύφεση. Η εν λόγω οικονομική ανάπτυξη ως τελικό αποτέλεσμα της ενιαίας αγοράς θα οφείλεται εν πολλοίς στις εκτεταμένες διαρθρωτικές αλλαγές που θα προκαλέσει στα κράτη μέλη. Μολονότι οι διαρθρωτικές αλλαγές είναι ευκολότερες σε μια ανθούσα οικονομία, ακόμη και σε περίοδο ύφεσης δεν θα ήταν σκόπιμο τα κράτη μέλη να ματαιώσουν ή να καθυστερήσουν αδικαιολόγητα τη διαδικασία της διαρθρωτικής προσαρμογής χορηγώντας επιδοτήσεις σε εταιρείες, οι οποίες στη νέα κατάσταση αγοράς θα έπρεπε να εξαφανιστούν ή να αναδιοργανωθούν. Οι ενισχύσεις αυτές θα μετέθεταν το βάρος των διαρθρωτικών αλλαγών σε άλλες αποτελεσματικότερες εταιρείες και θα ευνοούσαν έναν αγώνα δρόμου όσον αφορά τις επιχορηγήσεις. Οι επιχορηγήσεις όχι μόνο δεν επιτρέπουν στην Κοινότητα να επωφεληθεί πλήρως των πλεονεκτημάτων της ενιαίας αγοράς, αλλά μπορούν επίσης να επιβαρύνουν σοβαρά τους εθνικούς προϋπολογισμούς και κατ' αυτόν τον τρόπο να παρεμποδίσουν την οικονομική σύγκλιση.

- 1.2. Ωστόσο, υπάρχουν συνθήκες υπό τις οποίες οι κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών εταιρειών δικαιολογούνται. Για παράδειγμα, ενδέχεται να κριθούν απαραίτητες για λόγους περιφερειακής ή κοινωνικής πολιτικής, για τη διατήρηση μιας ανταγωνιστικής διάρθρωσης αγοράς σε περίπτωση που η εξαφάνιση εταιρειών θα μπορούσε να οδηγήσει στη δημιουργία μονοπωλίων ή ολιγοπωλίων και για τις ειδικές ανάγκες και το ευρύτερο οικονομικό όφελος του τομέα των μικρομεσαίων επιχειρήσεων (ΜΜΕ).
- 1.3. Η τελευταία φορά που η Επιτροπή παρουσίασε την πολιτική της όσον αφορά τις ενισχύσεις για την ανα-

διάρθρωση και τη διάσωση προβληματικών επιχειρήσεων ήταν το 1979 στην 8η έκθεση επί της πολιτικής ανταγωνισμού⁽¹⁾. Η πολιτική αυτή επικροτήθηκε επανειλημμένα από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων⁽²⁾.

Ωστόσο, για τους λόγους που αναφέρονται στην παράγραφο 1.1 ανωτέρω, η υλοποίηση της ενιαίας αγοράς απαιτεί την επανεξέταση και τον εκσυγχρονισμό της εν λόγω πολιτικής. Επιπλέον, η πολιτική αυτή πρέπει να προσαρμοστεί κατά τρόπο που να λαμβάνει υπόψη το στόχο της οικονομικής και κοινωνικής συνοχής⁽³⁾ και να αποσαφηνιστεί υπό το πρίσμα των εξελίξεων στις πολιτικές όσον αφορά τις κυβερνητικές εισφορές κεφαλαίου⁽⁴⁾, τις χρηματικές μεταβιβάσεις σε δημόσιες επιχειρήσεις⁽⁵⁾, και τις ενισχύσεις για τις ΜΜΕ⁽⁶⁾.

2. ΟΡΙΣΜΟΙ ΚΑΙ ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΩΝ ΚΑΤΕΥΘΥΝΤΗΡΙΩΝ ΓΡΑΜΜΩΝ

2.1. Ορισμός των ενισχύσεων διάσωσης και αναδιάρθρωσης

Οι ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση των εταιρειών εξετάζονται από κοινού, διότι και στις δύο περιπτώσεις η κυβέρνηση αντιμετωπίζει μία προβληματική εταιρεία η οποία δεν είναι σε θέση να εξυγιανθεί με ίδιους πόρους ή συγκεντρώνοντας τα κεφάλαια.

(¹) Παράγραφοι 227-228 και παράγραφος 177.

(²) Βλέπε συγκεκριμένα, Συλλογή της 14ης Φεβρουαρίου 1990, υπόθεση C-301/87, Γαλλία κατά Επιτροπής, Συλλογή 1990, I-307 (Boussac)· Συλλογή της 21ης Μαρτίου 1990, υπόθεση C-142/87, Βέλγιο κατά Επιτροπής, Συλλογή 1990, I-959 (Tubemeuse)· Συλλογή της 21ης Μαρτίου 1990, υπόθεση C-303/88, Ιταλία κατά Επιτροπής· Συλλογή 1991, I-1433 (ENI-Lanerossi)· Συλλογή 1991, I-1603· Συλλογή της 21ης Μαρτίου 1991, υπόθεση C-305/89, Ιταλία κατά Επιτροπής (Alfa Romeo). Βλέπε επίσης Συλλογή της 14ης Νοεμβρίου 1984, υπόθεση 323/82, Intermills κατά Επιτροπής, Συλλογή 1984, σ. 3809· Συλλογή της 13ης Μαρτίου 1985, υποθέσεις 296 και 318/82, Κάτω Χώρες και Leeuwarder Papierwarenfabrik κατά Επιτροπής, Συλλογή 1985, σ. 809· Συλλογή 10 Ιουλίου 1986, υπόθεση 234/84, Βέλγιο κατά Επιτροπής, Συλλογή 1986, σ. 2263 (Meura).

(³) Άρθρο 130 Α της συνθήκης ΕΚ. Το άρθρο 130 Β της συνθήκης ΕΚ που προστέθηκε από τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση ορίζει ότι και άλλες πολιτικές πρέπει να συμβάλλουν στην επίτευξη του εν λόγω στόχου: «Η διαμόρφωση και η υλοποίηση των πολιτικών και δράσεων της Κοινότητας καθώς και η υλοποίηση της εσωτερικής αγοράς, λαμβάνουν υπόψη τους στόχους του άρθρου 130 Α και συμβάλλουν στην πραγματοποίησή τους».

(⁴) Δελτίο των ΕΚ 9-1984, παράγραφος 3.5.1.

(⁵) ΕΕ αριθ. C 307 της 13. 11. 1993, σ. 3.

(⁶) ΕΕ αριθ. C 213 της 19. 8. 1992, σ. 2.

λαια που χρειάζεται από μετόχους ή μέσω δανεισμού, και διότι η ενίσχυση και η αναδιάρθρωση αποτελούν συχνά δύο μέρη, μολονότι σαφώς διαφορετικά, μιας ενιαίας πράξης. Η χρηματοοικονομική αδυναμία των εταιρειών που λαμβάνουν ενισχύσεις διάσωσης ή αναδιάρθρωσης από τις κυβερνήσεις τους, οφείλεται κατά κανόνα σε πενιχρή παρελθούσα απόδοση και ισχνές μελλοντικές προοπτικές. Τα τυπικά συμπτώματα είναι η μειούμενη αποδοτικότητα ή το αυξανόμενο μέγεθος των ζημιών, ο φθίνων κύκλος εργασιών, η μεγέθυνση των αποθεμάτων, το πλεονάζον παραγωγικό δυναμικό, η μείωση των εσόδων, η κλιμάκωση των χρεών, η άνοδος των επιβαρύνσεων τόκου και η χαμηλή καθαρή αξία του ενεργητικού. Σε σοβαρές περιπτώσεις η εταιρεία ενδέχεται να έχει ήδη καταστεί αφερέγγυα ή να δρiscεται σε εκκαθάριση.

Δεν είναι δυνατόν να θεσπιστεί μια καθολική και συγκεκριμένη σειρά χρηματοοικονομικών παραμέτρων που να καθορίζουν εάν η ενίσχυση προς μία εταιρεία προορίζεται για διάσωση ή για αναδιάρθρωση. Ωστόσο, οι δύο καταστάσεις παρουσιάζουν βασικές διαφορές.

Μια ενίσχυση διάσωσης διατηρεί προσωρινά τη θέση της εταιρείας η οποία αντιμετωπίζει μια σημαντική υποβάθμιση της οικονομικής της κατάστασης, που μεταφράζεται σε μια οξεία κρίση ρευστότητας ή τεχνική αφερεγγυότητα, μέχρι να μπορέσει η εταιρεία να αναλάβει τις περιστάσεις που προκαλούν τα προβλήματα της και να επεξεργαστεί το κατάλληλο σχέδιο για την εξυγίανση της κατάστασης. Με άλλα λόγια, οι ενισχύσεις διάσωσης δεν προσφέρουν παρά μόνο μια σύντομη ανάπαυλα, κατά κανόνα για διάστημα όχι μεγαλύτερο των έξι μηνών, από τα οικονομικά προβλήματα της εταιρείας ενώ αναζητείται μια μακροπρόθεσμη λύση.

Σε αντίθεση, η αναδιάρθρωση αποτελεί μέρος ενός εφικτού, συγκροτημένου και διεξοδικού προγράμματος για την αποκατάσταση της μακροπρόθεσμης βιωσιμότητας μιας εταιρείας. Η αναδιάρθρωση συνήθως περιλαμβάνει ένα ή περισσότερα από τα ακόλουθα στοιχεία: την αναδιοργάνωση και τον εξορθολογισμό των δραστηριοτήτων της εταιρείας σε μια αποτελεσματικότερη βάση που κατά κανόνα συνεπάγεται την εγκατάλειψη δραστηριοτήτων που δεν είναι πλέον βιώσιμες ή είναι ήδη ζημιογόνες, την αναδιάρθρωση των υπόλοιπων δραστηριοτήτων που μπορούν να καταστούν εκ νέου ανταγωνιστικές και, ενδεχομένως, την ανάπτυξη ή τη διαφοροποίηση νέων βιώσιμων δραστηριοτήτων. Η φυσική αναδιάρθρωση συνήθως πρέπει να συνοδεύεται από χρηματοοικονομική αναδιάρθρωση (εισφορές κεφαλαίου, μείωση του χρέους). Τα σχέδια αναδιάρθρωσης λαμβάνουν υπόψη, μεταξύ άλλων, τις συνθήκες που προκάλεσαν τα προβλήματα της εταιρείας, τη ζήτηση και προσφορά στην αγορά για τα σχετικά προϊόντα καθώς και την αναμενόμενη εξέλιξη τους και τα ειδικά αδύνατα και δυνατά σημεία της εταιρείας. Τα εν λόγω σχέδια επιτρέπουν την ομαλή μετάβαση της εταιρείας

σε μια νέα διάρθρωση που θα της προσφέρει βιώσιμες μακροπρόθεσμες προοπτικές και θα της επιτρέψει να αναπτύξει τις δραστηριότητες της βασιζόμενη σε ίδιους πόρους χωρίς να χρειάζεται περαιτέρω κρατική βοήθεια.

2.2. Τομεακό φάσμα

Η Επιτροπή όσον αφορά τις ενισχύσεις διάσωσης και αναδιάρθρωσης ακολουθεί τη γενική προσέγγιση που παρατίθεται στις κατευθυντήριες γραμμές σε όλους τους τομείς. Ωστόσο, σε τομείς που υπόκεινται σε ειδικούς κοινοτικούς κανόνες για τις κρατικές ενισχύσεις, οι κατευθυντήριες γραμμές θα εφαρμοστούν μόνο στο βαθμό που συμβιβάζονται με τους εν λόγω ειδικούς κανόνες. Επί του παρόντος, υπάρχουν ειδικοί κανόνες όσον αφορά τις ενισχύσεις στη γεωργία, την αλιεία, τη χαλυβουργία, τις ναυπηγικές εργασίες, την κλωστοϋφαντουργία και τα είδη ένδυσης, τις συνθετικές ίνες, την αυτοκινητοβιομηχανία, τις μεταφορές και τη βιομηχανία άνθρακα. Στο γεωργικό τομέα η εφαρμογή των ειδικών κανόνων της Επιτροπής για τις ενισχύσεις διάσωσης και αναδιάρθρωσης σε μεμονωμένους αποδέκτες είναι στη διακριτική ευχέρεια του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους ως εναλλακτική λύση στις παρούσες κατευθυντήριες γραμμές.

2.3. Εφαρμογή του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ

Για τους λόγους που αναφέρονται στην παράγραφο 1.1, οι κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση ή την αναδιάρθρωση προβληματικών εταιρειών τείνουν από τη φύση τους να στρεβλώνουν τον ανταγωνισμό και να θίγουν τις εμπορικές συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών. Για το λόγο αυτό, οι εν λόγω ενισχύσεις εμπίπτουν κατά κανόνα στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ και μπορούν να εξαιρεθούν.

Η μόνη γενική εξαίρεση αφορά ενισχύσεις των οποίων το ποσό είναι τόσο μικρό που δεν κινδυνεύουν να επηρεάσουν σημαντικά τις εμπορικές συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών. Πρόκειται για το όριο de minimis το οποίο καθορίστηκε σε 50 000 Ecu για κάθε μια από τις δύο ευρείες κατηγορίες δαπανών (επενδύσεις και άλλες δαπάνες) από όλες τις πηγές και στο πλαίσιο οποιουδήποτε καθεστώτος άνω των τριών ετών⁽⁷⁾. Η διευκόλυνση de minimis δεν ισχύει στους τομείς που διέπονται από ειδικούς κοινοτικούς κανόνες για τις κρατικές ενισχύσεις⁽⁸⁾.

⁽⁷⁾ Βλέπε κατευθυντήριες γραμμές για τις ενισχύσεις προς τις ΜΜΕ, ανωτέρω σημείωση 6, παράγραφος 3.2, και της οδηγίας για τη χρησιμοποίηση της διευκόλυνσης de minimis, επιστολή της 23 Μαρτίου 1993, αναφ. IV (93) D/06878.

⁽⁸⁾ Βλέπε παράγραφο 2 ανωτέρω.

Οι ενισχύσεις αναδιάρθρωσης μπορούν να λάβουν πολλές μορφές, όπως εισφορές κεφαλαίου, διαγραφή χρεών, δάνεια, επιδοτήσεις επιτοκίου, φοροαπαλλαγή ή απαλλαγή από τις εισφορές κοινωνικής ασφάλισης και εγγυήσεις δανείου. Ωστόσο, οι ενισχύσεις διάσωσης περιορίζονται σε δάνεια με επιτόκια αγοράς ή εγγυήσεις δανείου (βλέπε παράγραφο 3.1 κατωτέρω). Η πηγή της ενίσχυσης μπορεί να είναι οποιοδήποτε κυβερνητικό επίπεδο, κεντρικό, περιφερειακό ή τοπικό, και οποιαδήποτε «δημόσια επιχείρηση», όπως ορίζεται στο άρθρο 2 της οδηγίας 1980 για τη διαφάνεια των χρηματοοικονομικών σχέσεων μεταξύ των κρατών μελών και των δημόσιων επιχειρήσεων⁽⁹⁾. Για παράδειγμα, οι ενισχύσεις διάσωσης ή αναδιάρθρωσης μπορούν να προέρχονται από δημόσιες εταιρείες χαρτοφυλακίου ή επενδύσεων⁽¹⁰⁾.

Η μέθοδος που χρησιμοποιεί η Επιτροπή για να κρίνει σε ποιες περιπτώσεις οι κυβερνητικές εισφορές νέου κεφαλαίου σε εταιρείες, οι οποίες είτε ανήκουν ήδη στο κράτος είτε περιέρχονται στην πλήρη ή τη μερική κυριότητά του ως αποτέλεσμα της εν λόγω πράξης, περιέχουν στοιχείο ενίσχυσης, παρατίθεται στην ανακοίνωση του 1984⁽¹¹⁾. Η εν λόγω μέθοδος δελτιώθηκε και επεκτάθηκε σε άλλες μορφές ενίσχυσης προς τις δημόσιες εταιρείες στην ανακοίνωση του 1993⁽¹²⁾. Το εφαρμοζόμενο κριτήριο βασίζεται στην αρχή του «ιδιώτη επενδυτή». Αυτό σημαίνει ότι εάν ένας σφώρων ιδιώτης επενδυτής ο οποίος αναπτύσσει δραστηριότητες σε μία οικονομία αγοράς θα διέθετε τα χρηματοδοτικά μέσα, τότε η παροχή ή εγγύηση κονδυλίων σε μία εταιρεία δεν συνιστά ενίσχυση.

Ωστόσο, όταν το κράτος χορηγεί ή εγγυάται κονδύλια προς μία εταιρεία η οποία είναι σε δύσκολη χρηματοοικονομική θέση, υπάρχει πιθανότητα η μεταβίβαση χρηματοοικονομικών πόρων να περιέχει στοιχείο κρατικής ενίσχυσης. Κατά συνέπεια, οι πράξεις αυτού του είδους πρέπει να ανακοινώνονται εκ των προτέρων στην Επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 3⁽¹³⁾. Η πιθανότητα ενίσχυσης είναι πολύ μεγάλη όταν ο διομηχανικός τομέας ως σύνολο αντιμετωπίζει δυσκολίες ή πάσχει από πλεονάζον παραγωγικό δυναμικό.

Η εκτίμηση των ενισχύσεων διάσωσης ή αναδιάρθρωσης δεν επηρεάζεται από αλλαγές στην ιδιοκτησία της ενισχυόμενης επιχείρησης. Αυτό σημαίνει ότι δεν

είναι δυνατόν να αποφευχθεί ο έλεγχος μεταβιβάζοντας την επιχείρηση σε άλλο νομικό πρόσωπο ή ιδιοκτήτη.

2.4. Βάση της εξαίρεσης

Το άρθρο 92 παράγραφοι 2 και 3 της συνθήκης ΕΚ προβλέπει τη δυνατότητα εξαίρεσης για τις ενισχύσεις που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 92 παράγραφος 1. Η μόνη βάση για την εξαίρεση ενισχύσεων διάσωσης ή αναδιάρθρωσης προβληματικών εταιρειών — εκτός από τις περιπτώσεις θεομηνίας ή άλλων έκτακτων γεγονότων που εξαιρούνται από το άρθρο 92 παράγραφος 2 στοιχείο 6) και δεν καλύπτονται εν προκειμένω, και, στο βαθμό που ισχύει το άρθρο 92 παράγραφος 2 στοιχείο γ), τις ενισχύσεις στη Γερμανία που ενδέχεται να καλύπτονται από την παρούσα διάταξη — είναι το άρθρο 92 παράγραφος 3 στοιχείο γ). Βάσει της διάταξης αυτής η Επιτροπή έχει τη δυνατότητα να εγκρίνει «ενισχύσεις για την πρόωξη της αναπτύξεως ορισμένων οικονομικών δραστηριοτήτων... εφόσον δεν αλλοιώνουν τους όρους των συναλλαγών κατά τρόπο που θα αντέκειτο προς το κοινό συμφέρον».

Η Επιτροπή θεωρεί ότι οι ενισχύσεις διάσωσης και αναδιάρθρωσης μπορούν να συμβάλλουν στην ανάπτυξη οικονομικών δραστηριοτήτων χωρίς να θίγουν τις συναλλαγές σε βάρος του κοινοτικού συμφέροντος, εφόσον τηρούνται οι όροι που παρατίθενται στο τμήμα 3 κατωτέρω, και συνεπώς θα εγκρίνει τη χορήγησή τους υπό αυτούς τους όρους. Σε περιπτώσεις που οι εταιρείες προς διάσωση ή αναδιάρθρωση είναι εγκατεστημένες σε ενισχυόμενες περιοχές, η Επιτροπή θα λάβει υπόψη της τους περιφερειακούς παράγοντες σύμφωνα με τα στοιχεία α) και γ) του άρθρου 92 παράγραφος 3, όπως περιγράφεται στην παράγραφο 3.2.3.

2.5. Υπάρχοντα καθεστάτα ενίσχυσης

Οι παρούσες κατευθυντήριες γραμμές δεν θίγουν τα καθεστάτα ενίσχυσης για τη διάσωση ή την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων που έχουν ήδη εγκριθεί πριν τη δημοσίευση των κατευθυντήριων γραμμών. Ωστόσο, η Επιτροπή θα αναθεωρήσει τα εν λόγω ισχύοντα καθεστάτα βάσει του άρθρου 93 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1995.

Επίσης, οι κατευθυντήριες γραμμές δεν θίγουν την εφαρμογή καθεστώτων ενίσχυσης που έχουν εγκριθεί για άλλους σκοπούς πλην της διάσωσης ή της αναδιάρθρωσης, όπως για παράδειγμα, την περιφερειακή ανάπτυξη ή την ανάπτυξη ΜΜΕ, υπό τον όρο ότι οι ενισχύσεις για διάσωση ή αναδιάρθρωση που χορηγούνται βάσει των εν λόγω καθεστώτων πληρούν τους όρους που η Επιτροπή έχει εγκρίνει για τα καθεστάτα.

⁽⁹⁾ ΕΕ αριθ. L 195 της 29. 7. 1980, σ. 35, όπως τροποποιήθηκε από την ΕΕ αριθ. L 254 της 12. 10. 1993, σ. 16.

⁽¹⁰⁾ Βλέπε Συλλογή της 22α Μαρτίου 1977, υπόθεση 78/76, Steinknecht und Weinlig v. Germany, Συλλογή 1977, σ. 595· Crédit Lyonnais/Usinor-Sacilor, ανακοίνωση τύπου της Επιτροπής IP (91) 1045.

⁽¹¹⁾ Βλέπε ανωτέρω σημείωση 4.

⁽¹²⁾ Βλέπε ανωτέρω σημείωση 5.

⁽¹³⁾ Βλέπε παράγραφο 27 του εγγράφου για τις δημόσιες επιχειρήσεις, ανωτέρω σημείωση 5.

3. ΓΕΝΙΚΟΙ ΟΡΟΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΡΙΣΗ ΕΝΙΣΧΥΣΕΩΝ ΔΙΑΣΩΣΗΣ ΚΑΙ ΑΝΑΔΙΑΡΘΡΩΣΗΣ

3.1. Ενισχύσεις διάσωσης

Για να εγκριθούν από την Επιτροπή οι ενισχύσεις διάσωσης, όπως ορίζονται ανωτέρω, πρέπει να πληρούν τους όρους που έχει θεσπίσει η Επιτροπή το 1979 ⁽¹⁴⁾. Συγκεκριμένα, οι ενισχύσεις διάσωσης πρέπει:

- να αποτελούν δoήθεια ρευστότητας υπό τη μορφή εγγυήσεων δανείου ή δανείων με τα συνθήκη εμπορικά επιτόκια,
- να περιορίζονται στο ποσό που απαιτείται για τη διατήρηση των δραστηριοτήτων της επιχείρησης (για παράδειγμα, να καλύπτουν τα μισθολογικά έξοδα και τις κανονικές προμήθειες),
- να καταβάλλονται μόνο για το διάστημα που απαιτείται (γενικά μέχρι 6 μήνες) ⁽¹⁵⁾ για να εκπονηθεί το απαραίτητο και εφικτό σχέδιο εξυγίανσης,
- να δικαιολογείται βάσει σοβαρών κοινωνικών προβλημάτων και να μην έχει αρνητικές συνέπειες στη βιομηχανική κατάσταση σε άλλα κράτη μέλη.

Ένας περαιτέρω όρος είναι ότι κατά κανόνα η ενίσχυση θα πρέπει να αποτελεί πράξη επιτελούμενη άπαξ. Οι επαναλαμβανόμενες ενισχύσεις διάσωσης που στην ουσία διατηρούν απλώς το *status quo*, αναβάλλουν το αναπόφευκτο και εν τω μεταξύ μεταθέτουν τα βιομηχανικά και κοινωνικά προβλήματα σε άλλους, αποτελεσματικότερους παραγωγούς και άλλα κράτη μέλη, γεγονός που είναι σαφώς ανεπίτρεπτο. Κατά συνέπεια, οι ενισχύσεις διάσωσης θα πρέπει κανονικά να χορηγούνται μία φορά για περιορισμένη χρονικά περίοδο κατά τη διάρκεια της οποίας μπορεί να εκτιμηθεί το μέλλον της εταιρείας.

Ενίσχυση διάσωσης δεν είναι απαραίτητο να χορηγείται σε μία δόση. Ενδέχεται να κριθεί σκόπιμη η καταβολή της ενίσχυσης σε περισσότερες δόσεις ανάλογα με την εκάστοτε εκτίμηση προκειμένου να

ληφθούν υπόψη οι εξωτερικές συνθήκες που ενδέχεται να παρουσιάσουν απότομες διακυμάνσεις, ή ως κίνητρο για την πάσχουσα εταιρεία προκειμένου να λάβει τα απαραίτητα διορθωτικά μέτρα.

Κατά την εφαρμογή των προαναφερθέντων όρων για τις ΜΜΕ η Επιτροπή θα λάβει υπόψη της τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά των επιχειρήσεων που ανήκουν σ' αυτήν την κατηγορία μεγέθους.

Η έγκριση των ενισχύσεων διάσωσης δεν προδικάζει την έγκριση ενισχύσεων βάσει σχεδίου αναδιάρθρωσης, το οποίο θα πρέπει να εκτιμηθεί ξεχωριστά.

3.2. Ενισχύσεις αναδιάρθρωσης

3.2.1. Βασική προσέγγιση

Οι ενισχύσεις αναδιάρθρωσης προκαλούν ιδιαίτερες ανησυχίες όσον αφορά τον ανταγωνισμό, δεδομένου ότι ενδέχεται να μετατοπίσουν αδικώς το βάρος της διαρθρωτικής προσαρμογής και των κοινωνικών και βιομηχανικών προβλημάτων σε άλλους παραγωγούς οι οποίοι δεν χρειάζονται ενίσχυση και σε άλλα κράτη μέλη. Για το λόγο αυτό, οι ενισχύσεις αναδιάρθρωσης κατά γενικό κανόνα επιτρέπονται μόνο σε περιπτώσεις κατά τις οποίες μπορεί να αποδειχθεί ότι η έγκριση της ενίσχυσης αναδιάρθρωσης είναι προς το κοινοτικό συμφέρον. Αυτό είναι δυνατό μόνον εφόσον εφαρμόζονται αυστηρά κριτήρια και λαμβάνονται πλήρως υπόψη οι ενδεχόμενες στρεβλωτικές συνέπειες της ενίσχυσης.

3.2.2. Γενικοί όροι

Βάσει των ειδικών όρων για τις ενισχυόμενες περιοχές και τις ΜΜΕ που παρατίθενται κατωτέρω, η Επιτροπή για να εγκρίνει τη χορήγηση ενίσχυσης υπέρ σχεδίου αναδιάρθρωσης, θα πρέπει αυτό να πληροί όλους τους ακόλουθους γενικούς όρους:

i) Αποκατάσταση της βιωσιμότητας

Ο εκ των ων ουκ άνευ όρος για όλα τα σχέδια αναδιάρθρωσης είναι ότι πρέπει να αποκαθιστούν τη μακροπρόθεσμη βιωσιμότητα και υγεία της εταιρείας εντός εύλογου χρονικού διαστήματος και βάσει ρεαλιστικών υποθέσεων όσον αφορά τους μελλοντικούς όρους λειτουργίας. Κατά συνέπεια, η ενίσχυση αναδιάρθρωσης πρέπει να σχετίζεται με ένα διώσιμο σχέδιο αναδιάρθρωσης/εξυγίανσης το οποίο υποβάλλεται με όλες τις σχετικές λεπτομέρειες στην Επιτροπή. Το σχέδιο πρέπει να αποκαθιστά την ανταγωνιστικότητα της εταιρείας σε εύλογο χρονικό διάστημα. Η βελτίωση της βιωσιμότητας πρέπει να αποτελεί κυρίως

⁽¹⁴⁾ 8η Έκθεση επί της πολιτικής ανταγωνισμού, παράγραφος 228.

⁽¹⁵⁾ Εάν η Επιτροπή δεν έχει ολοκληρώσει την εξέταση του προγράμματος αναδιάρθρωσης πριν τη λήξη της περιόδου για την οποία έχει εγκριθεί η χορήγηση της ενίσχυσης διάσωσης, θα αντιμετωπίσει ευνοϊκά το ενδεχόμενο παράτασης της ενίσχυσης διάσωσης μέχρι την περάτωση της εξέτασης (βλέπε 23η έκθεση ανταγωνισμού, σημείο 527).

απόρροια των εσωτερικών μέτρων που περιλαμβάνονται στο σχέδιο αναδιάρθρωσης και μπορεί μόνο να βασίζεται σε εξωτερικούς παράγοντες, όπως η αύξηση των τιμών και της ζήτησης, που δεν εξαρτώνται από την εταιρεία, εφόσον οι υποθέσεις της για την αγορά τυγχάνουν γενικής αποδοχής. Η επιτυχής αναδιάρθρωση θα πρέπει να συνεπάγεται την εγκατάλειψη διαρθρωτικά ζημιωγόνων δραστηριοτήτων.

Για την εκπλήρωση του κριτηρίου βιωσιμότητας, το σχέδιο αναδιάρθρωσης θα πρέπει να προσφέρει στην εταιρεία τη δυνατότητα να καλύψει όλα της τα έξοδα, συμπεριλαμβανομένης της υποτίμησης και των χρηματοοικονομικών επιβαρύνσεων και να προβλέπει μία ελάχιστη απόδοση επί του κεφαλαίου, ώστε, μετά την ολοκλήρωση της αναδιάρθρωσης, η εταιρεία να μην χρειάζεται περαιτέρω κρατικές ενισχύσεις και να αποκτήσει ανταγωνιστική αυτοδυναμία. Κατά συνέπεια, όπως και οι ενισχύσεις διάσωσης, οι ενισχύσεις αναδιάρθρωσης θα πρέπει, υπό κανονικές συνθήκες, να χορηγούνται μόνο μία φορά.

ii) Πρόληψη της αθέμιτης στρέβλωσης του ανταγωνισμού μέσω των ενισχύσεων

Ένας περαιτέρω όρος για τη χορήγηση ενισχύσεων αναδιάρθρωσης είναι ότι πρέπει να συνοδεύονται από μέτρα τα οποία θα αντισταθμίζουν στο βαθμό του δυνατού τις αρνητικές επιπτώσεις στους ανταγωνιστές. Ειδικώς οι ενισχύσεις είναι αντίθετες προς το κοινό συμφέρον και δεν θεωρούνται επιλέξιμες για εξαίρεση βάσει του άρθρου 92 παράγραφος 3 στοιχείο γ).

Εάν, βάσει αντικειμενικής εκτίμησης της κατάστασης προσφοράς και ζήτησης, διαπιστωθεί ότι υπάρχει διαρθρωτικό πλεονάζον δυναμικό στη σχετική αγορά της Ευρωπαϊκής Κοινότητας που εξυπηρετείται από τον αποδέκτη, το σχέδιο αναδιάρθρωσης πρέπει να συμβάλει, σε βαθμό ανάλογο προς το ποσό της ληφθείσας ενίσχυσης, στην αναδιάρθρωση του βιομηχανικού τομέα που εξυπηρετεί τη σχετική αγορά στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα μειώνοντας κατά τρόπο αμετάκλητο το παραγωγικό δυναμικό. Μία μείωση θεωρείται αμετάκλητη όταν τα σχετικά πάγια στοιχεία καταστρέφονται, υποβαθμίζεται οριστικά η παραγωγική τους ικανότητα ή μετατρέπεται οριστικά η χρήση τους. Στην περίπτωση αυτή, η πώληση παραγωγικού δυναμικού σε ανταγωνιστές δεν επαρκεί, εκτός εάν η μονάδα πωλείται για να χρησιμοποιηθεί σε περιοχή από την οποία η συνεχιζόμενη λειτουργία των εγκαταστάσεων δεν θα έχει σημαντικές επιπτώσεις όσον αφορά την κατάσταση του ανταγωνισμού στην Κοινότητα.

Η αρχή της αναλογικής μείωσης του παραγωγικού δυναμικού μπορεί να εφαρμοστεί με μικρότερη αυστηρότητα όταν η εν λόγω μείωση ενδέχεται να προκαλέσει έκδηλη υποβάθμιση στη διάρθρωση της αγοράς, για παράδειγμα με τη δημιουργία μονοπωλίου ή ολιγοπωλίου.

Αντίθετα, όταν δεν υπάρχει διαρθρωτικό πλεονάζον παραγωγικό δυναμικό σε μια σχετική αγορά στην Κοινότητα που εξυπηρετείται από τον αποδέκτη, η Επιτροπή κανονικά δεν απαιτεί μείωση του παραγωγικού δυναμικού σε αντάλλαγμα της ενίσχυσης. Ωστόσο, πρέπει να εξασφαλιστεί ότι η ενίσχυση θα χρησιμοποιηθεί μόνο με σκοπό την αποκατάσταση της βιωσιμότητας της εταιρείας και ότι δεν θα επιτρέψει στον αποδέκτη κατά τη διάρκεια της εφαρμογής του σχεδίου αναδιάρθρωσης να επεκτείνει το παραγωγικό του δυναμικό παρά μόνο στο βαθμό που αυτό είναι απαραίτητο για την αποκατάσταση της βιωσιμότητας του, χωρίς να στρεβλώνει αδικαιολόγητα τον ανταγωνισμό. Για να είναι δέδαιη ότι η ενίσχυση δεν στρεβλώνει τον ανταγωνισμό σε βαθμό αντίθετο προς το κοινό συμφέρον, η Επιτροπή ενδέχεται να επιβάλλει οποιουδήποτε όρους και υποχρεώσεις που θα κρίνει απαραίτητους.

iii) Ενισχύσεις ανάλογες με τις δαπάνες και τα οφέλη της αναδιάρθρωσης

Το ποσό και η ένταση της ενίσχυσης πρέπει να περιορίζονται στο ελάχιστο δυνατό που απαιτείται για να καταστεί δυνατή η αναδιάρθρωση και πρέπει να σχετίζονται με τα προβλεπόμενα οφέλη από κοινοτική άποψη. Κατά συνέπεια, οι αποδέκτες της ενίσχυσης θα πρέπει κανονικά να συμβάλουν στο σχέδιο αναδιάρθρωσης χρησιμοποιώντας ίδιους πόρους ή εξωτερικές εμπορικές πηγές χρηματοδότησης. Για να περιορισθούν οι στρεβλωτικές συνέπειες, η μορφή υπό την οποία χορηγείται η ενίσχυση πρέπει να είναι τέτοια που να μην δημιουργεί στην εταιρεία πλεόνασμα μετρητών το οποίο θα μπορούσε να χρησιμοποιηθεί για επιθετικές δραστηριότητες στρέβλωσης της αγοράς ανεξάρτητες από τη διαδικασία αναδιάρθρωσης. Επίσης, η ενίσχυση δεν θα πρέπει να διατεθεί για τη χρηματοδότηση νέας επένδυσης που δεν απαιτείται για την αναδιάρθρωση. Οι ενισχύσεις για την χρηματοοικονομική αναδιάρθρωση δεν θα πρέπει να μειώνουν αδικαιολόγητα της χρηματοοικονομικές επιβαρύνσεις της εταιρείας.

Εάν η ενίσχυση χρησιμοποιείται για την παραγραφή χρεών που προέρχονται από παρελθούσες ζημίες, οποιεσδήποτε φορολογικές πιστώσεις που σχετίζονται με τις ζημίες πρέπει να εξαλειφθούν

και να μην συμφηφιστούν με μελλοντικά κέρδη, πωληθούν ή μεταβιβάσθούν σε τρίτους ενδιαφερόμενους, διότι στην περίπτωση αυτή η εταιρεία θα ελάμβανε δύο φορές την ενίσχυση.

iv) Πλήρης εφαρμογή του σχεδίου αναδιάρθρωσης και τήρηση των όρων

Η εταιρεία πρέπει να εφαρμόσει πλήρως το υποβληθέν σχέδιο αναδιάρθρωσης το οποίο ενέκρινε η Επιτροπή και πρέπει να εκπληρώσει όλες της υποχρεώσεις που καθορίζονται στην απόφαση της Επιτροπής. Ειδικά, με την επιφύλαξη τροποποίησης της αρχικής απόφασης ως αποτέλεσμα νέας κοινοποίησης από το κράτος μέλος, η Επιτροπή θα λάβει μέτρα για την επιστροφή της ενίσχυσης.

v) Παρακολούθηση και ετήσια έκθεση

Για την παρακολούθηση της εφαρμογής, της πρόδου και της επιτυχίας του σχεδίου αναδιάρθρωσης η εταιρεία υποχρεούται να υποβάλει στην Επιτροπή λεπτομερείς ετήσιες εκθέσεις. Η ετήσια έκθεση θα πρέπει να περιέχει όλες τις σχετικές πληροφορίες που θα επιτρέψουν στην Επιτροπή να παρακολουθεί την εφαρμογή του συμφωνηθέντος σχεδίου αναδιάρθρωσης, την παραλαβή της ενίσχυσης από την εταιρεία, τη χρηματοοικονομική της θέση και την τήρηση των όρων ή υποχρεώσεων που καθορίζονται στην απόφαση της Επιτροπής με την οποία εγκρίνεται η ενίσχυση. Εάν παραστεί ιδιαίτερη ανάγκη για την έγκαιρη επιβεβαίωση ορισμένων καίριων πληροφοριών, όπως κλείσιμο, μειώσεις παραγωγικού δυναμικού κ.λπ., η Επιτροπή μπορεί να ζητήσει τη συχνότερη υποβολή εκθέσεων.

3.2.3. *Όροι για τη χορήγηση ενισχύσεων αναδιάρθρωσης σε ενισχυόμενες περιοχές*

Δεδομένου ότι η οικονομική και κοινωνική συνοχή αποτελεί πρωταρχικό στόχο της Κοινότητας βάσει του άρθρου 130 Α της συνθήκης ΕΚ και ότι απαιτούνται άλλες πολιτικές για την επίτευξη του εν λόγω στόχου βάσει του άρθρου 130 Β⁽¹⁶⁾ η Επιτροπή πρέπει να λαμβάνει υπόψη της τις ανάγκες της περιφερειακής ανάπτυξης όταν καλείται να εκτιμήσει μια ενίσχυση αναδιάρθρωσης σε ενισχυόμενες περιοχές. Ωστόσο, το γεγονός ότι μία προβληματική εταιρεία είναι εγκατεστημένη σε ενισχυόμενη περιοχή δεν δικαιολογεί μια απόλυτα ανεκτική προσέγγιση όσον αφορά τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης. Η τακτική αυτή τόσο μεσοπρόθεσμα όσο και μακροπρόθεσμα δεν βοηθά μια περιοχή να αναζωογονήσει τεχνητά εταιρείες οι οποίες για διαρθρωτικούς ή άλλους λόγους είναι τελικά καταδικασμένες να χρεωκοπήσουν.

Επιπλέον, λαμβάνοντας υπόψη τους περιορισμένους κοινοτικούς και εθνικούς πόρους για την προώθηση της περιφερειακής ανάπτυξης, είναι προς το συμφέρον των περιφερειών να διαθέσουν τους εν λόγω πενιχρούς πόρους για να αναπτύξουν το ταχύτερο δυνατό διώσιμες και ανθεκτικές στο χρόνο εναλλακτικές δραστηριότητες. Τέλος, οι στρεβλώσεις του ανταγωνισμού πρέπει να ελαχιστοποιηθούν ακόμη και σε περιπτώσεις ενίσχυσης εταιρειών σε ενισχυόμενες περιοχές.

Συνεπώς, τα κριτήρια που παρατίθενται στην παράγραφο 3.2.2 ανωτέρω ισχύουν εξίσου και στις ενισχυόμενες περιοχές, ακόμη και όταν λαμβάνονται υπόψη οι ανάγκες της περιφερειακής ανάπτυξης. Συγκεκριμένα, η αναδιάρθρωση πρέπει να έχει ως αποτέλεσμα μία οικονομικά διώσιμη επιχείρηση η οποία θα συμβάλει στην πραγματική ανάπτυξη της περιοχής χωρίς να απαιτεί συνεχώς ενίσχυση. Συνεπώς, οι επαναλαμβανόμενες εισφορές ενίσχυσης δεν θα αντιμετωπιστούν με μεγαλύτερη επιείκεια απ' ό,τι στις μη ενισχυόμενες περιοχές. Ομοίως, τα σχέδια αναδιάρθρωσης πρέπει να ολοκληρώνονται και να παρακολουθούνται. Επίσης, για την πρόληψη αθέμιτων στρεβλώσεων του ανταγωνισμού η ενίσχυση πρέπει να είναι ανάλογη με τα έξοδα και τα οφέλη αναδιάρθρωσης. Ωστόσο, η Επιτροπή μπορεί να επιδείξει μεγαλύτερη ελαστικότητα όσον αφορά την απαίτηση για τη μείωση του παραγωγικού δυναμικού στην περίπτωση αγορών με διαρθρωτικό πλεονάζον δυναμικό. Εφόσον δικαιολογείται από ανάγκες περιφερειακής ανάπτυξης, η Επιτροπή θα απαιτεί μια μικρότερης κλίμακας μείωση του παραγωγικού δυναμικού για το σκοπό αυτό στις ενισχυόμενες περιοχές από ό,τι στις μη ενισχυόμενες και θα κάνει διάκριση μεταξύ των περιοχών που είναι επιλέξιμες για περιφερειακή ενίσχυση βάσει του άρθρου 92 παράγραφος 3 στοιχείο α) της συνθήκης και αυτών που είναι επιλέξιμες βάσει του άρθρου 92 παράγραφος 3 στοιχείο γ), λαμβάνοντας υπόψη τη μεγαλύτερη σοβαρότητα των περιφερειακών προβλημάτων στις πρώτες περιοχές.

Κάθε ενίσχυση για νέα επένδυση που δεν απαιτείται για την αναδιάρθρωση δεν πρέπει να υπερβαίνει τα όρια περιφερειακής ενίσχυσης που έχει εγκρίνει η Επιτροπή.

3.2.4. *Ενίσχυση για την αναδιάρθρωση μικρομεσαίων επιχειρήσεων*

Εφόσον τηρούνται τα αποδεκτά όρια όσον αφορά την ένταση της ενίσχυσης, οι ενισχύσεις για εταιρείες που ανήκουν στην κατηγορία των μικρομεσαίων, τείνουν να επηρεάζουν τους όρους των εμπορικών συναλλαγών λιγότερο από ό,τι οι ενισχύσεις για μεγάλες εταιρείες και οι ενδεχόμενες αρνητικές συνέπειες στον ανταγωνισμό είναι πιθανότερο να αντισταθμιστούν από τα οικονομικά οφέλη⁽¹⁷⁾. Το ίδιο ισχύει και

⁽¹⁶⁾ Βλέπε σημείωση 3 ανωτέρω.

⁽¹⁷⁾ Κοινοτικοί κανόνες για τις κρατικές ενισχύσεις στις ΜΜΕ (ΕΕ αριθ. C 213 της 19. 8. 1992, σ. 2) παράγραφος 3.3.

για τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης. Κατά συνέπεια, η Επιτροπή δικαιολογείται να τηρεί ανεκτικότερη στάση έναντι των ενισχύσεων αυτών όταν χορηγούνται σε ΜΜΕ.

Στους κοινοτικούς κανόνες για τις κρατικές ενισχύσεις στις μικρομεσαίες επιχειρήσεις (ΜΜΕ) ⁽¹⁸⁾, η Επιτροπή θέσπισε ενιαίο ορισμό της ΜΜΕ με σκοπό τον έλεγχο των κρατικών ενισχύσεων.

Ως «ΜΜΕ» ορίζεται η επιχείρηση η οποία:

- απασχολεί μέχρι 250 άτομα κατ' ανώτατο όριο και είτε
- έχει ετήσιο κύκλο εργασιών που δεν υπερβαίνει τα 20 εκατομμύρια Ecu είτε
- έχει συνολικό ισολογισμό που δεν υπερβαίνει τα 10 εκατομμύρια Ecu και
- στο κεφάλαιο της οποίας δεν συμμετέχει με ποσοστό που υπερβαίνει το 25 % μία ή περισσότερες επιχειρήσεις που δεν πληρούν τον ορισμό αυτό, πλην δημοσίων εταιρειών χαρτοφυλακίου, εταιρειών επιχειρηματικού κεφαλαίου ή, εφόσον δεν ασκείται έλεγχος, θεσμικών επενδυτών.

Για τη χορήγηση ενισχύσεων αναδιάρθρωσης η Επιτροπή δεν θα επιβάλλει στις ΜΜΕ τους ίδιους αυστηρούς όρους όπως για τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης μεγάλων εταιρειών, ιδίως όσον αφορά τις μειώσεις του παραγωγικού δυναμικού και τις υποχρεώσεις υποβολής έκθεσης.

3.2.5. *Ενισχύσεις για την κάλυψη του κοινωνικού κόστους της αναδιάρθρωσης*

Τα σχέδια αναδιάρθρωσης συνεπάγονται κανονικά μειώσεις ή εγκατάλειψη των προβληματικών δραστηριοτήτων. Η υποβάθμιση των δραστηριοτήτων της εταιρείας είναι συχνά απαραίτητη για να επιτευχθεί ο εξορθολογισμός και η αποτελεσματικότητά της, ανεξάρτητα από τις μειώσεις παραγωγικού δυναμικού που ενδέχεται να επιβληθούν ως όρος για τη χορήγηση της ενίσχυσης, σε περίπτωση που η εταιρεία πάσχει από διαρθρωτικό πλεονάζον δυναμικό. Ανεξάρτητα από το αίτιο που τα προκάλεσε, τα μέτρα αυτά οδηγούν γενικά σε μείωση του εργατικού δυναμικού της εταιρείας.

Η νομοθεσία των κρατών μελών ενδέχεται να προβλέπει γενικά καθεστάτα κοινωνικής ασφάλισης, βάσει των οποίων οι αποζημιώσεις απόλυσης και οι συντάξεις πρόωρης συνταξιοδότησης καταβάλλονται απευθείας στους απολυθέντες. Τα καθεστάτα αυτά δεν πρέπει να θεωρούνται ως κρατικές ενισχύσεις

που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 92 παράγραφος 1, στο βαθμό που το κράτος διευθετεί το θέμα με τους εργαζόμενους χωρίς τη συμμετοχή της εταιρείας.

Εκτός από την άμεση αποζημίωση λόγω απόλυσης και την πρόωρη συνταξιοδότηση, τα γενικά καθεστάτα κοινωνικής στήριξης είναι διαδεδομένα, βάσει των οποίων η κυβέρνηση καλύπτει το κόστος των αποζημιώσεων που η εταιρεία χορηγεί στους απολυθέντες εργαζόμενους και που υπερβαίνουν τις καταστατικές ή συμβατικές υποχρεώσεις της. Όταν τα καθεστάτα αυτά είναι γενικά διαθέσιμα, χωρίς τοιαύτους περιορισμούς σε εργαζόμενους που πληρούν προκαθορισμένους και αυτόματους όρους επιλεξιμότητας, τότε δεν θεωρούνται ότι συνιστούν ενίσχυση βάσει του άρθρου 92 παράγραφος 1 για εταιρείες υπό αναδιάρθρωση. Αντίθετα, εάν τα καθεστάτα χρησιμοποιούνται για να στηρίξουν την αναδιάρθρωση σε ειδικούς βιομηχανικούς τομείς, ενδέχεται να περιέχουν στοιχείο ενίσχυσης λόγω του επιλεκτικού τρόπου χρησιμοποίησής τους.

Οι υποχρεώσεις που έχει μία εταιρεία βάσει του εργατικού δικαίου ή των συλλογικών συμβάσεων με τα εργατικά σωματεία όσον αφορά τις αποζημιώσεις λόγω απόλυσης ή/και συντάξεις πρόωρης συνταξιοδότησης αποτελούν μέρος των συνήθων εξόδων μιας επιχείρησης τα οποία η εταιρεία πρέπει να καταβάλλει από ίδιους πόρους. Κατά συνέπεια, κάθε κρατική εισφορά στα εν λόγω έξοδα πρέπει να θεωρείται ενίσχυση. Αυτό ισχύει ανεξάρτητα από το εάν οι πληρωμές πραγματοποιούνται άμεσα στην εταιρεία ή εάν χορηγούνται μέσω κυβερνητικού φορέα στους εργαζόμενους.

Η Επιτροπή αντιμετωπίζει θετικά τις ενισχύσεις αυτού του είδους, διότι αποφέρουν οικονομικά οφέλη τα οποία υπερβαίνουν τα συμφέροντα της ενδιαφερόμενης εταιρείας, διευκολύνοντας τη διαρθρωτική αλλαγή και μειώνοντας τα προβλήματα, και συχνά εξομοιώνουν μόνο τις διαφορετικές τις υποχρεώσεις που επιβάλλει στις εταιρείες η εθνική νομοθεσία.

Εκτός από την κάλυψη των αποζημιώσεων λόγω απόλυσης και πρόωρης συνταξιοδότησης, η ενίσχυση καταβάλλεται συνήθως σε σχέση με μια ειδική περίπτωση αναδιάρθρωσης για την κατάρτιση, την παροχή συμβουλών και πρακτικής δόθειας για την εξεύρεση εναλλακτικής απασχόλησης και την επανεγκατάσταση, και την παροχή επαγγελματικής κατάρτισης και δόθειας για εργαζόμενους που επιθυμούν να ξεκινήσουν νέες επιχειρήσεις. Η Επιτροπή λαμβάνει συστηματικά ευνοϊκή θέση όσον αφορά τις ενισχύσεις αυτές.

Οι ενισχύσεις για κοινωνικά μέτρα αποκλειστικά προς όφελος των εργαζόμενων που απολύονται λόγω της αναδιάρθρωσης, δεν λαμβάνονται υπόψη για να καθορισθεί η κλίμακα μείωσης του παραγωγικού δυναμικού σύμφωνα με την παράγραφο 3.2.2. i) ανωτέρω.

⁽¹⁸⁾ Παράγραφος 2.2.

4. ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗΣ ΚΑΙ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΚΑΙ ΕΠΑΝΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΚΑΤΕΥΘΥΝΤΗΡΙΩΝ ΓΡΑΜΜΩΝ

4.1. Καθεστάτα για τη διάσωση ή την αναδιάρθρωση ΜΜΕ

Για τις ΜΜΕ που εμπίπτουν στον ορισμό της παραγράφου 3.2.4, η Επιτροπή είναι διατεθειμένη να επιτρέψει καθεστάτα ενίσχυσης για σκοπούς διάσωσης ή αναδιάρθρωσης. Αυτό θα συμβεί εντός της συνήθους περιόδου δύο μηνών από την παραλαβή όλων των πληροφοριών, εκτός εάν το καθεστώς δικαιολογεί την ταχεία διαδικασία χορήγησης απαλλαγής, στην οποία περίπτωση η Επιτροπή έχει στη διάθεσή της είκοσι εργάσιμες ημέρες⁽¹⁹⁾. Τα καθεστάτα αυτού του είδους πρέπει να προσδιορίζουν σαφώς τις επιλέξιμες εταιρείες, τις περιστάσεις υπό τις οποίες μπορεί να χορηγηθεί ενίσχυση αναδιάρθρωσης ή διάσωσης και το ανώτατο ποσό της διαθέσιμης ενίσχυσης. Προϋπόθεση της έγκρισης θα αποτελεί η υποβολή ετήσιας έκθεσης σχετικά με τη λειτουργία του καθεστώτος, η οποία θα περιλαμβάνει τις πληροφορίες που προσδιορίζονται στις οδηγίες της Επιτροπής για τις τυποποιημένες εκθέσεις⁽²⁰⁾. Οι εκθέσεις πρέπει επίσης να περιλαμβάνουν επιμέρους κατάλογο όλων των αποδέκτριων εταιρειών αναφέροντας: την επωνυμία της εταιρείας, τον τομεακό κώδικα — σύμφωνα με τη NACE⁽²¹⁾, διψήφιος κώδικας τομεακής κατάταξης — τον αριθμό των υπαλλήλων, τον ετήσιο κύκλο εργασιών, το ποσό ενίσχυσης ανά έτος, επιβεβαίωση για το εάν έχει ληφθεί ενίσχυση αναδιάρθρωσης ή διάσωσης κατά τα προηγούμενα δύο έτη και, στην περίπτωση αυτή, το συνολικό ποσό που χορηγήθηκε προηγουμένως.

Η χορήγηση ενίσχυσης για τη διάσωση ή αναδιάρθρωση ΜΜΕ εκτός εγκεκριμένου καθεστώτος πρέπει να κοινοποιείται ξεχωριστά στην Επιτροπή, όπως και στην περίπτωση χορήγησης ενίσχυσης για μεγάλες εταιρείες.

Για τη χορήγηση ενισχύσεων ή τα καθεστάτα ενίσχυσης για τη διάσωση ή την αναδιάρθρωση εταιρειών που πληρούν τους όρους της διευκλίνουσας de minimis (βλέπε παράγραφο 2.3 ανωτέρω) δεν χρειάζεται κοινοποίηση.

4.2. Ενισχύσεις για τη διάσωση ή την αναδιάρθρωση μεγάλων επιχειρήσεων

Για τη χορήγηση ενισχύσεων διάσωσης ή αναδιάρθρωσης μεγάλων εταιρειών, δηλαδή αυτών που δεν εμπίπτουν στον ορισμό των ΜΜΕ, απαιτείται η μεμονωμένη κοινοποίηση κάθε χορήγησης. Λαμβάνοντας

υπόψη ότι κάθε καθυστέρηση αποβαίνει σε βάρος των εταιρειών ιδίως σε περιπτώσεις διάσωσης, η Επιτροπή θα καταβάλει κάθε δυνατή προσπάθεια για την ταχεία λήψη απόφασης. Η προθεσμία για τη λήψη απόφασης σχετικά με την κοινοποίηση μεμονωμένων ενισχύσεων εκτός εγκεκριμένων καθεστώτων είναι δύο μήνες από την παραλαβή όλων των πληροφοριών.

Τα κράτη μέλη πρέπει επίσης να καταβάλλουν προσπάθειες για να αποφευχθούν οι περιττές καθυστερήσεις:

— κοινοποιώντας έγκαιρα την πρόθεσή τους να χορηγήσουν ενίσχυση. Εάν, λόγω εσωτερικών διοικητικών διαδικασιών, το κράτος μέλος δεν μπορεί να κοινοποιήσει αμέσως όλες τις λεπτομέρειες της προτεινόμενης ενίσχυσης διάσωσης ή αναδιάρθρωσης, θα ήταν σκόπιμο να ενημερωθεί η Επιτροπή για τα θέματα που έχουν ήδη αποφασιστεί, προκειμένου να εξοικειωθεί με την περίπτωση και να αποφύγει ή να μειώσει ενδεχόμενες αιτήσεις για περαιτέρω πληροφορίες λόγω μεταγενέστερης ατελούς κοινοποίησης,

— αποστέλλοντας πλήρεις κοινοποιήσεις. Στις κοινοποιήσεις πρέπει ιδιαίτερα να γίνεται σαφής διάκριση μεταξύ ενισχύσεων που εντάσσονται στην κατηγορία των ενισχύσεων διάσωσης και αυτών που ανήκουν στην κατηγορία των ενισχύσεων αναδιάρθρωσης, και τηρούνται τα άμεσα και σαφώς όλοι οι γενικοί όροι έγκρισης που αναφέρονται ανωτέρω για την έγκριση της ενίσχυσης διάσωσης ή αναδιάρθρωσης στο πλαίσιο των κατευθυντήριων γραμμών. Στην αντίθετη περίπτωση, η κοινοποίηση θα είναι ατελής και θα καθυστερήσει τη χορήγηση πιστοποίησης. Στην κοινοποίηση τα κράτη μέλη θα πρέπει επίσης να ενημερώνουν την Επιτροπή για όλες τις ενισχύσεις που χορήγησαν στην εταιρεία οι οποίες δεν σχετίζονται άμεσα με την πράξη, ώστε η Επιτροπή να λαμβάνει γνώση όλων των στοιχείων που αφορούν την υπόθεση.

4.3. Μη κοινοποιηθείσες ενισχύσεις

Η κοινοποίηση και εκ των προτέρων έγκριση της ενίσχυσης πριν την χορήγησή της είναι αυστηρά επιβεβλημένες. Υπενθυμίζεται στα κράτη μέλη ότι σε περίπτωση παράνομης χορήγησης ενίσχυσης, η Επιτροπή έχει το δικαίωμα να ζητήσει την επιστροφή της ενίσχυσης αυτής⁽²²⁾.

⁽¹⁹⁾ ΕΕ αριθ. C 213 της 19. 8. 1992, σ. 10.

⁽²⁰⁾ Βλέπε επιστολή προς τα κράτη μέλη της 22 Φεβρουαρίου 1994.

⁽²¹⁾ Γενική ονοματολογία των οικονομικών δραστηριοτήτων στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα που δημοσιεύθηκε από τη Στατιστική Υπηρεσία των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

⁽²²⁾ Κοινοποίηση της Επιτροπής σχετικά με την παράνομη χορήγηση ενίσχυσης, ΕΕ αριθ. C 318 της 24. 11. 1983. Η Επιτροπή επισημαίνει επίσης την απόφαση του Δικαστηρίου στην υπόθεση 301/87 (Boussac), βλέπε ανωτέρω σημείωση 2, και τα συμπεράσματα που συνήγαγε από την εν λόγω απόφαση για τον χειρισμό των υποθέσεων αυτού του είδους όπως αναφέρεται στην επιστολή της στα κράτη μέλη της 4ης Μαρτίου 1991.

4.4. Διάρκεια και επανεξέταση των κατευθυντήριων γραμμών

Η Επιτροπή θα ακολουθήσει της παρούσες κατευθυντήριες γραμμές κατά την εκτίμηση των ενισχύσεων

για τη διάσωση ή την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων επί τρία έτη από την ημερομηνία της δημοσίευσής τους. Πριν τη λήξη της εν λόγω περιόδου θα επανεξετάσει τη λειτουργία των κατευθυντήριων γραμμών.

Ενημέρωση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σχετικά με την αναθεώρηση της ανακοίνωσης του 1986 για τις συμφωνίες ήσσονος σημασίας

(94/C 368/06)

Η Επιτροπή αποφάσισε να αναθεωρήσει την ανακοίνωσή της του 1986 σχετικά με τις συμφωνίες ήσσονος σημασίας τις οποίες δεν αφορά το άρθρο 85, παράγραφος 1 της συνθήκης για την ιδρύση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας⁽¹⁾ αυξάνοντας σε 300 εκατομμύρια ECU το όριο κάτω από το οποίο οι επιχειρήσεις μπορούν να απολαμβάνουν τα πλεονεκτήματα που απορρέουν από την εφαρμογή της ανακοίνωσης αυτής.

Κατά συνέπεια το ποσό των 200 εκατομμυρίων ECU που αναγράφεται στο σημείο 7 δεύτερο εδάφιο της ανακοίνωσης αυτής αντικαθίσταται από το ποσό των 300 εκατομμυρίων ECU.

(¹) ΕΕ αριθ. C 231 της 12. 9. 1986, σ. 2.

Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση

(Υπόθεση αριθ. IV/M.529 — GEC/VSEL)

(94/C 368/07)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Στις 7 Δεκεμβρίου 1994, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο 6) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου⁽¹⁾. Τρίτα μέρη, για τα οποία η υπόθεση παρουσιάζει επαρκές ενδιαφέρον, μπορούν να έχουν αντίγραφο της απόφασης υποβάλλοντας γραπτή αίτηση στην:

Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού (ΓΔ IV),
Task Force Συγκεντρώσεων,
Avenue de Cortenberg 150,
B-1049 Bruxelles.
Αριθμός τηλεφώνου: (32-2) 296 43 01.

(¹) ΕΕ αριθ. L 395 της 30. 12. 1989· διορθωτικό στην ΕΕ αριθ. L 257 της 21. 9. 1990, σ. 13.

III

(Πληροφορίες)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΣ ΟΜΙΛΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΥ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΝΤΟΣ

Ανακοινώσεις που δημοσιεύθηκαν βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2137/85 του Συμβουλίου της 25ης Ιουλίου 1985 (*) — Σύσταση

(94/C 368/08)

- | | |
|--|--|
| <p>1. Επωνυμία του ομίλου: PMF - Gruppo europeo di interesse economico</p> <p>2. Ημερομηνία εγγραφής του ομίλου στο μητρώο: 20. 10. 1994</p> <p>3. Τόπος εγγραφής του ΕΟΟΕ:
α) Κράτος μέλος: Ι
β) Περιοχή: Via Vittorio Veneto 183, I-Roma</p> <p>4. Αριθμός μητρώου του ομίλου: 101027</p> <p>5. Δημοσίευση(εις):
α) Πλήρης τίτλος της δημοσίευσης: Gazzetta ufficiale della Repubblica Italiana (G.U. parte II, n. 280, pag. 29, 30)
β) Ονοματεπώνυμο και διεύθυνση του εκδότη: Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato, piazza G. Verdi 10, I-00100 Roma
γ) Ημερομηνία δημοσίευσης: 30. 11. 1994</p> | <p>1. Επωνυμία του ομίλου: Plattform für bauliche Gestaltung EWIV</p> <p>2. Ημερομηνία εγγραφής του ομίλου στο μητρώο: 18. 11. 1994</p> <p>3. Τόπος εγγραφής του ΕΟΟΕ:
α) Κράτος μέλος: D
β) Περιοχή: 95032 Hof</p> <p>4. Αριθμός μητρώου του ομίλου: HRA 3194</p> <p>5. Δημοσίευση(εις):
α) Πλήρης τίτλος της δημοσίευσης: 1) Bundesanzeiger
2) Frankenpost Verlag Gesellschaft mit beschränkter Haftung
β) Ονοματεπώνυμο και διεύθυνση του εκδότη: 1) Bundesanzeiger Verlagsges. mbH, Postfach 10 80 06, D-5000 Köln 1
2) Frankenpost Verlag Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Postfach 1320, D-95012 Hof
γ) Ημερομηνία δημοσίευσης: 1) 9. 12. 1994
2) 26. 11. 1994</p> |
|--|--|

(*) ΕΕ αριθ. L 199 της 31. 7. 1985, σ. 1.

Phare — Εξοπλισμός πληροφορικής

Περίληψη διακήρυξης διαγωνισμού προκηρυσσόμενου από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για λογαριασμό της κυβέρνησης της Ουγγαρίας στο πλαίσιο του προγράμματος Phare

(94/C 368/09)

Ονομασία του έργου

Προμήθεια Computer (Hardware-software) στο Υπουργείο βιομηχανίας και εμπορίου της Ουγγαρίας - H 910304

1. Συμμετοχή και καταγωγή

Δικαίωμα συμμετοχής με ίσους όρους έχουν όλα τα φυσικά και νομικά πρόσωπα των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Αλβανίας, της Βουλγαρίας, της Εσθονίας, της Λετονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Πολωνίας, της Ρουμανίας, της Σλοβακικής Δημοκρατίας, της Σλοβενίας και της Τσεχικής Δημοκρατίας.

Τα προσφερόμενα είδη πρέπει υποχρεωτικά να προέρχονται από τα παραπάνω κράτη.

2. Αντικείμενο

Προμήθεια σε παρτίδες των ακόλουθων ειδών:

Unix Server με προσαρμοσμένο λογισμικό: Μονάδα επεξεργασίας P.C. με προσαρμοσμένο λογισμικό

Λογισμική διασύνδεση για τους PC.

Εκτυπωτές laser διαφόρων μεγεθών

Έγχρωμος εκτυπωτής με jet μελάνης

Διαρκής παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Η ικανότητα των προσφορών να ανταποκριθούν στις τεχνικές απαιτήσεις όσον αφορά τον εξοπλισμό, θα αποτελέσει ένα στοιχείο πρωταρχικής σημασίας στον ίδιο βαθμό με τη σχέση απόδοσης-τιμής. Ακόμα είναι απαραίτητο οι προσφορές να περιλαμβάνουν όλα τα δικαιολογητικά που να αποδεικνύουν την ικανότητά τους σε βιομηχανικό και εμπορικό επίπεδο καθώς και την ανταγωνιστικότητα και την πιστότητα τους σε τεχνολογικό επίπεδο.

Πρέπει να επισυναφθούν όλες οι πληροφορίες που είναι σχετικές με προμήθεια όμοιου εξοπλισμού με αυτόν που αποτελεί το αντικείμενο του παρόντος διαγωνισμού.

3. Τεύχη δημοπράτησης

Πλήρης σειρά των τευχών δημοπράτησης στα αγγλικά διατίθεται:

a) την Ministry of Industry and Trade, Phare PIU, att. Dr. Júlia Vágó, H-1024 Budapest, Margit krt. 85, tél. (36-1) 155 65 64/155 71 64, télécopieur (36-1) 175 45 93.

Ministry of Industry and Trade, Phare PIU, att. Mr. György Földvári, Vigadó, H-1051 Budapest u. 6, tél. (36-1) 118 54 27, télécopieur (36-1) 118 02 57.

b) την Commission des Communautés européennes, DG I, service opérationnel Phare, (Attention Mme M. May (AN 88-4/47), rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles, télécopieur (32-2) 295 75 02.

4. Οι προσφορές

Η οριακή ημερομηνία παραλαβής των προσφορών έχει ορισθεί σε 60 ημέρες μετά από τη δημοσίευση αυτής της περίληψης προκήρυξης διαγωνισμού στην Επίσημη Εφημερίδα. Εάν η ημέρα-όριο συμπίπτει με Σάββατο ή Κυριακή, τότε θα παραταθεί την αμέσως επόμενη Δευτέρα.

Οι προσφορές πρέπει να αποσταλούν το αργότερο στις 12.00 το μεσημέρι, τοπική ώρα, στη διεύθυνση:

Ministry of Industry and Trade, Phare PIU, att. Mr. György Földvári, H-1051 Budapest u. 6.

Θα αποσφραγισθούν δημοσίως την τελευταία ημέρα παραλαβής, στις 13.00, τοπική ώρα, στην ίδια διεύθυνση.

Phare — Διακλαδώσεις

Περιληπτική διακήρυξη διαγωνισμού προκηρυσσόμενου από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων εξ ονόματος της κυβέρνησης της Πολωνίας, με χρηματοδότηση στο πλαίσιο του προγράμματος Phare

(94/C 368/10)

Ονομασία έργου

Τρανσπορτ Ινφραστρωφτρε Προγραμμα ΠΛ 9309. (πρόγραμμα υποδομής μεταφορών)

1. Συμμετοχή

Συμμετοχή με ίσους όρους έχουν όλα τα φυσικά και νομικά πρόσωπα των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ή της Αλβανίας, Βουλγαρίας, Τσεχικής Δημοκρατίας, Εσθονίας, Ουγγαρίας, Λετονίας, Λιθουανίας, Πολωνίας, Ρουμανίας, Σλοβακικής Δημοκρατίας και Σλοβενίας.

Τα προσφερόμενα υλικά πρέπει να κατάγονται υποχρεωτικά από τις ανωτέρω χώρες.

2. Αντικείμενο

προμήθεια των ακόλουθων ειδών:

παρτίδα α) Απλές αλλαγές UIC 60-300-1/9,

δεξιές και αριστερές για ταχύτητες $v = 160 \text{ km/h} - 328 \text{ τεμάχια}$,

Παρτίδα β) Απλές αλλαγές UIC 60-300-1/9,

δεξιές και αριστερές για ταχύτητες $v = 160 \text{ km/h} - 136 \text{ τεμάχια}$.

3. Τεύχη δημοπράτησης

Πλήρης φάκελος τευχών δημοπράτησης παρέχεται δωρεάν από:

α) Την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, Γενική Διεύθυνση Εξωτερικών Σχέσεων, DG1 - Unit L3, atn.: Mrs. M. Delalieux, rue d'Arlon (4/33), B-1049 Brussels, τηλ. (32-2) 295 47 29.

β) Τα γραφεία στην Κοινότητα:

D-53113 Bonn, Zitelfmannstraße 22 [Tel. (49-228) 53 00 90; Telefax (49-228) 530 09 50],

NL-2594 AG Den Haag, E.V.D., afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151 [tel. (31-70) 379 88 11; telefax (31-70) 379 78 78],

L-2920 Luxembourg, bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi [tel. (352) 430 11; télécopieur (352) 43 01 44 33],

F-75007 Paris Cedex 16, 288, boulevard Saint-Germain [tel. (33-1) 40 63 38 38; télécopieur (33-1) 45 56 94 17],

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (39-6) 69 99 91; telefax (39-6) 679 16 58],

DK-1787 København V, Dansk Industri, Projekt- og Licitationskontoret, afd. EMI [tlf. (45-33) 77 33 77; telefax (45-33) 77 33 00],

UK-London SW1P 3AT, Jean Monnet House, 8 Storey's Gate [tel. (44-71) 973 19 92; facsimile (44-71) 973 19 00],

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [tel. (353-1) 71 22 44; facsimile (353-1) 71 26 57],

GR-10674 Αθήνα, Βασιλίσσης Σοφίας 2 [τηλ. (30-1) 724 39 82, τελεφάξ (30-1) 724 46 20],

E-28001 Madrid, calle de Serrano, 41, 5a planta [tel. (34-1) 435 17 00, 435 15 28; telefax (34-1) 576 03 87, 577 29 23],

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [tel. (351-1) 54 11 44; telefax (351-1) 55 43 97].

c) Τις αντιπροσωπείες στις δικαιούχες χώρες Phare

Αλβανία

Rruga Donika Kastrioti, Villa, 42, AL-Tirana, επικεφαλής αντιπροσωπείας: κ. Germano, τηλ. (355-42) 284 79, κ. Bulte, κ. Pietro Gangemi, διοικητικός ακόλουθος, κ. Bala, τύπος και πληροφόρηση, αριθ. τηλ. (355-42) 283 20, αριθ. τηλεομ. (355-42) 427 52, Satel.: αριθ. δορυφ. τηλ. (871) 112 17 60, αριθ. τηλεομ. (871) 112 17 61.

Βουλγαρία

36 Dragan Tsankov Blvd, «Interpret» World Trade Center, Block «A», 3rd Floor, 1056 Sofia, ταχυδρομική διεύθυνση: P.O. Box 668, BG-1000 Sofia, αριθ. τηλ. (359-2) 73 98 41-5, αριθ. τηλεομ.: (359-2) 73 83 95, κ. Tom O'Sullivan, επικεφαλής αντιπροσωπείας, κ. F. Sosa Morales, διοικητικός ακόλουθος, κ. Caldarone, τεχνικός σύμβουλος, κ. Serguei Makarinov, τύπος και πληροφόρηση Bart Kuitert, οικονομικός σύμβουλος, κ. Todor Dimitrov.

Τσεχική Δημοκρατία και Σλοβενία

Pod Hradbami 17, 160 000 Prague 6, Αριθ. τηλ. (42-2) 32 20 51-55, επικεφαλής αντιπροσωπείας (42-2) 32 86 17, κ. Leopoldo Giunti, επικεφαλής αντιπροσωπείας, dr. G. Sabathil, κα. Helene Lloyd, τύπος και πληροφόρηση κα. Susan Besford, διοικητικός ακόλουθος, μονάδα Phare: αριθ. τηλ. (42-2) 32 20 51-55, αριθ. τηλεομ. (42-2) 311 72 69, κ. Gerald Hegarty, επικεφαλής και συντονιστής μονάδας Phare, κ. Giorgio Ficarelli, Phare/οικονομικές υπηρεσίες/συντον G24 κ. Frantisek Hauser: διευθυντής οικονομικών και πληροφόρησης, κ. Jiri Hodik, κ. Jaroslav Koubal, κ. Rollo, διευθυντές έργου.

Σλοβακία

Phare Coordination Office - Sládkovicova, 3 - 81106 Bratislava, αριθ. τηλ. (42-7) 36 35 98-620, 63 16 50, αριθ. τηλεομ.: (42-7) 36 36 80, κ. Gerald Hegarty, επικεφαλής μονάδας Phare, κα. Mária Hrachovcová, διοικητικός ακόλουθος, κ. Dusan Dobrovodsky, κ. Peter Muska, κα. S. Salamonová διευθυντές έργου.

Εσθονία

Acting Delegation for Estonia, c/o Delegation in Sweden, PO Box 7323, Hamngatan 6, S-11147 Stockholm, αριθ. τηλ. (46-8) 611 11 72, αριθ. τηλεομ. 611 44 35, τελών χρέη επικεφαλής αντιπροσωπείας, κ. J. Cavanillas y Junquera, επικεφαλής της αντιπροσωπείας.

Ουγγαρία

Bérc Utca 23, HU-1016 Budapest, αριθ. τηλ. (36-1) 166 44 87, 166 45 87, 166 72 00, αριθ. τηλεομ. 166 42 21, αριθ. τηλετύπου: 061225984, κ. H. Beck, επικεφαλής αντιπροσωπείας κ. G. Raad, σύμβουλος, κ. Jung-Olsen, σύμβουλος, κ. S. Presa, Τύπος και Πληροφόρηση, χ. E. Kimman, διοικητικός ακόλουθος, κ. von Freital, κα Meert, γραμματείς.

Λετονία

Acting Delegation for Latvia, c/o Delegation in Sweden, PO Box 7323, Hamngatan 6, S-11147 Stockholm, αριθ. τηλ. (46-8) 611 11 72, αριθ. τηλεομ. 611 44 35, τελών χρέη επικεφαλής αντιπροσωπείας, κ. J. Cavanillas y Junquera, επικεφαλής της αντιπροσωπείας.

Λιθουανία

Acting Delegation for Lithuania, c/o Delegation in Sweden, PO Box 7323, Hamngatan 6, S-11147 Stockholm, αριθ. τηλ., (46-8) 611 11 72, αριθ. τηλεομ. 611 44 35, τελών χρέη επικεφαλής αντιπροσωπείας, κ. J. Cavanillas y Junquera, επικεφαλής αντιπροσωπείας

Πολωνία

Aleje Ujazdowskie 14, Warsaw, αριθ. τηλ. (48-2) 625 07 70, 621 64 01/02, αριθ. δορυφ. τηλ. (48-39) 12 07 21, αριθ. δορυφ.

τηλεομ. (48-2) 625 04 30, αριθ. δορυφ. τηλεομ.: (48-39) 12 07 31, αριθ. τηλετύπου: 813802 comeu pl, κ. K. Schmidt, τελών χρέη επικεφαλής αντιπροσωπείας αριθ. τηλ. (48-2) 617 44 01, κ. Birkenmaier, νομικός σύμβουλος, κ. Jan Willem Blankeert, διοικητικός ακόλουθος (δεν έχει ορισθεί), γεωργικός σύμβουλος, κα. Hanna Jezioranska, τύπος και πληροφόρηση.

Ρουμανία

14, Intrarea Armasului, 70182 Bucharest 1, Αριθ. τηλ. (40-1) 211 18 04/05, αριθ. τηλεομ. (40-1) 211 18 09, Πληροφ. Phare: (40-1) 211 18 02 - 211 18 12, αριθ. τηλεομ.: (40-1) 211 18 09, κα. Karen Fogg, επικεφαλής αντιπροσωπείας, κ. Willy Orlandi, διοικητικός ακόλουθος, κα. Cristina Albutiu, τύπος και πληροφόρηση, κα. Nadine Jassaens, γραμματεύς, κα. Fussman, γραμματεύς.

Σλοβενία

Trg Republike 3/XI - 61000 Ljubljana, Αριθ. τηλ. (386-61) 125 13 03, αριθ. τηλεομ.: (386-61) 125 20 85, κ. Borgoltz P.A., επικεφαλής αντιπροσωπείας, κ. José Louis Sanchez Allegre, διοικητικός ακόλουθος, κ. Mitja Rihtarsic, τύπος και πληροφόρηση, κα. Katharina Skirde, γραμματεύς.

4. Προσφορές

Οι προσφορές πρέπει να έχουν περιέλθει το αργότερο μέχρι τις 28. 2. 1995 (12.30), στην υπηρεσία:

(Πολωνικοί Σιδηρόδρομοι) - CBZIS «Ferpol», Ul. Grojecka, 17, PL-00973 Warszawa.

Οι προσφορές θα αποσφραγισθούν δημοσίως στις 28. 2. 1995 (12.30), τοπική ώρα, στην ανωτέρω διεύθυνση.

Πρώτη πρόσκληση υποβολής προτάσεων για το κοινοτικό πρόγραμμα ενεργειών για τη διατήρηση, το χαρακτηρισμό, τη συλλογή και τη χρησιμοποίηση των γενετικών πόρων στη γεωργία

(94/C 368/11)

Σύμφωνα με τον κανονισμό που εξεδόθη από το Συμβούλιο (*) σχετικά με τη διατήρηση, το χαρακτηρισμό, τη συλλογή και τη χρησιμοποίηση των γενετικών πόρων στη γεωργία, η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προσκαλεί τους ενδιαφερομένους να υποβάλουν προτάσεις για σχέδια προγράμματος ενεργειών στον τομέα των γενετικών πόρων στη γεωργία.

Σύμφωνα με το άρθρο 7 αυτού του κανονισμού, έχει καταρτιστεί ένα πρόγραμμα εργασίας, το οποίο καθορίζει τους λεπτομερείς στόχους και τους τύπους έργων που πρόκειται να αναληφθούν καθώς και τις σχετικές προβλεπόμενες οικονομικές ρυθμίσεις.

Όσοι είναι επιλέξιμοι για συμμετοχή στο πρόγραμμα (*) καλούνται να υποβάλουν προτάσεις στον τομέα των γενετικών πόρων στη γεωργία σύμφωνα με το σημείο I.6 του προγράμματος εργασίας. Οι προτάσεις πρέπει να υποβληθούν στην Επιτροπή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας πριν τις 31. 3. 1995.

Οι προτάσεις μπορούν να υποβάλλονται στην Επιτροπή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας από κάθε ενδιαφερόμενο φυσικό ή νομικό πρόσωπο, που είναι υπήκοος ενός κράτους μέλους και είναι εγκατεστημένος στην Κοινότητα. Σε κάθε έργο πρέπει να μετέχουν τουλάχιστον δύο ανεξάρτητοι μεταξύ τους εταίροι που δρίσκονται σε δύο διαφορετικά κράτη μέλη. Οι προτάσεις που προέρχονται από εταίρους που είναι υπήκοοι τρίτων χωρών καθώς και τη σχετική με τέτοιες προτάσεις κοινοτική χρηματοδοτική συμβολή εξετάζονται κατά περίπτωση.

(*) Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1467/94, ΕΕ αριθ. L 159 της 28. 6. 1994, σ. 1.

(*) Βλέπε σημεία III.1 και III.2 του προγράμματος εργασίας.

Τα επιλεγέντα θέματα θα αποτελέσουν, κατά κανόνα, αντικείμενο ενεργειών με επιμερισμό των δαπανών⁽¹⁾ και συντονισμένων ενεργειών⁽²⁾, σύμφωνα με τους κανόνες εφαρμογής που καθορίζονται στο παράρτημα I του κανονισμού του Συμβουλίου.

- η συμβολή της Κοινότητας στις συμβάσεις με επιμερισμό των δαπανών δεν πρέπει να υπερβαίνει, κατά κανόνα, το 50 % του συνολικού κόστους, ενώ το υπόλοιπο θα πρέπει να καλύπτεται από τους εταίρους.
- Για τις συντονισμένες ενέργειες, η συμβολή της Κοινότητας στις δαπάνες που σχετίζονται με το συντονισμό μπορεί να φθάσει μέχρι το 100 %.

Στόχος του προγράμματος είναι να αξιολογήσει το συντονισμό και την προώθηση των εργασιών που πραγματοποιούνται στην Κοινότητα όσον αφορά το χαρακτηρισμό, τη συλλογή και τη χρησιμοποίηση των γενετικών πόρων στη γεωργία, συμβάλλοντας παράλληλα στην υλοποίηση των στόχων της κοινής γεωργικής πολιτικής και, στο πλαίσιο της τήρησης της αρχής της επικουρικότητας, να υποστηρίξει ή να συμπληρώσει τις προσπάθειες που καταβάλλονται στα κράτη μέλη όπου η επιτελεσθείσα εργασία είναι ανεπαρκής.

Όλα τα είδη γεωργικών, κηπευτικών και δασικών γενετικών πόρων είναι επιλέξιμα σύμφωνα με το άρθρο 1 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1467/94.

Κάθε πρόταση πρέπει να επικεντρώνει την εργασία της, κυρίως σε μία συγκεκριμένη ομάδα φυτών ή ζώων (για παράδειγμα, γένος, είδος ή φυλή ανάλογα με την περίπτωση). Δίνεται προτεραιότητα σε είδη που είναι ή αναμένεται, λογικώς, να αποδειχθούν σημαντικά, από οικονομική άποψη, για τη γεωργία, την καλλιέργεια κηπευτικών και τη δασοκομία στην Κοινότητα. Προτιμάται η χρήση γενετικών πόρων για:

- τη διαφοροποίηση της γεωργικής παραγωγής,
- τη βελτίωση της ποιότητας των προϊόντων,
- την καλύτερη προστασία του περιβάλλοντος.

Οι εργασίες που πρέπει να πραγματοποιηθούν σε κάθε πρόταση πρέπει να ακολουθούν έξι διαδοχικά στάδια⁽²⁾:

- 1) κατάρτιση του σχεδίου εργασίας,
- 2) χαρακτηρισμός των συλλογών,
- 3) αξιολόγηση και χρησιμοποίηση,

⁽¹⁾ Βλέπε κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1467/94, παράρτημα I, τίτλος II.

⁽²⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1467/94, παράρτημα I, τίτλος III σημείο 2. 6).

- 4) διαλογή των συλλογών,
- 5) ορθολογικοποίηση των συλλογών,
- 6) προμήθεια (συλλογή) γενετικών πόρων.

Η συλλογή μπορεί να αναλαμβάνεται:

- i) όπου υπάρχουν ελλείψεις στις συλλογές, οι οποίες εμφανώς περιορίζουν τη χρησιμότητά τους
ή
- ii) όπου υπάρχει μη συλλεγόν υλικό, το οποίο μπορεί ευλόγως να υποστεί ότι είναι μοναδικό και το οποίο, αν δεν συλλεγεί, θα εξαφανισθεί.

Οι προτάσεις πρέπει να υποβάλλονται σε έντυπα που διατίθενται στην Επιτροπή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας. Πρέπει να παρέχονται όλες οι πληροφορίες οι οποίες ζητούνται. Εξάλλου, πρέπει να επισυνάπτονται ένα δικαιολογητικό της προτεινόμενης δράσης σε συνάρτηση με τους στόχους της κοινής γεωργικής πολιτικής, μία δήλωση συμφωνίας με τους κανόνες ασφαλείας και μία δήλωση σχετικά με τις επιπτώσεις της προτεινόμενης δράσης στο περιβάλλον καθώς και ένα λεπτομερές σχέδιο των εργασιών στο οποίο περιγράφονται οι ετήσιοι στόχοι και τα ενδιάμεσα στάδια που θα επιτρέψουν την αξιολόγηση της δράσης.

Δεν είναι επιλέξιμες για αυτό το πρόγραμμα οι ενέργειες που αφορούν την έρευνα. Στο πρόγραμμα λαμβάνονται υπόψη οι εργασίες που έχουν ήδη αναληφθεί στον ίδιο τομέα από διεθνείς αναγνωρισμένες οργανώσεις. Οι εργασίες αυτές δεν πρέπει να επαναληφθούν από το παρόν πρόγραμμα.

Ένας φάκελος με πληροφορίες διατίθεται, κατόπιν αιτήσεως, από τις υπηρεσίες της Επιτροπής.

Ο φάκελος αυτός περιλαμβάνει ιδίως:

- την παρούσα πρόσκληση για υποβολή προτάσεων,
- τα προς συμπλήρωση έντυπα υποψηφιότητας,
- το πρόγραμμα εργασίας που περιλαμβάνει περισσότερες πληροφορίες για τις διαδικασίες που πρέπει να τηρούνται όσον αφορά την υποβολή των προτάσεων,
- τη στερεότυπη σύμβαση που θα καταρτίζεται με τους συμμετέχοντες στα επιλεγέντα έργα.

Η αλληλογραφία σχετικά με την παρούσα πρόσκληση για υποβολή προτάσεων πρέπει να αποστέλλεται:

Appel à propositions dans le domaine des ressources génétiques en agriculture, DG. VI. direction F.II, Loi 120 6/238, rue de la Loi 200, B-1049 Βρυξέλλες, τηλεφώνος (32-2) 296 30 29, email: R.hardwick @ μησγ.ψεψ.ρττ.6ε.

Πρόσκληση εκδήλωσης ενδιαφέροντος για την εκπόνηση μελετών σχετικά με τις τιμές διεθνών οδικών μεταφορών στις ακόλουθες χώρες: Γαλλία, Ιταλία, Κάτω Χώρες, Βέλγιο, Λουξεμβούργο, Ελλάδα και Ισπανία

(VII/A-2 — 8/94)

(94/C 368/12)

1. **Επωνυμία και διεύθυνση της αναθέτουσας αρχής:** Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Γενική Διεύθυνση Μεταφορών, Μονάδα VII/A-2, υπόψη του κ. R. Deiss, BU33 4/16, rue de la Loi 200, B-1049 Brussels.
Τηλ. (32-2) 296 82 37. Τελεφάξ (32-2) 296 83 52.
2. **Διαδικασία ανάθεσης:** κλειστή διαδικασία υποβολής προσφορών.
3. **Περιγραφή σύμβασης:** η Επιτροπή επιθυμεί να αναθέσει τριμηνιαίες οικονομικές μελέτες τιμών σχετικά με τις τιμές των διεθνών οδικών μεταφορών στις ως άνω ευρωπαϊκές χώρες. Σκοπός των εν λόγω μελετών είναι η κατάρτιση δείκτη τιμών ο οποίος θα αντιπροσωπεύει την εξέλιξη των τιμών στις διεθνείς οδικές μεταφορές. Οι μελέτες θα εκπονηθούν μεταξύ εταιρειών διεθνών μεταφορών που δρουν στα πλαίσια της διεθνούς αγοράς. Θα συγκροτηθεί κατάλληλη για το σκοπό αυτό επιτροπή εταιρειών. Τα δεδομένα θα συγκεντρωθούν σε τριμηνιαία βάση και θα καλύψουν το έτος 1995.
4. **Κριτήρια επιλογής:** η προεπιλογή των προσφερόντων θα γίνει με βάση τα ακόλουθα κριτήρια: ικανότητα, γνώση και εμπειρία στο εν λόγω τομέα· ικανότητα εκτέλεσης των ζητούμενων υπηρεσιών· πρόσβαση σε παράγοντες του εν λόγω τομέα.
5. **Τελευταία προθεσμία παρουσίασης:** 31. 12. 1995.
6. **Αίτηση εγγράφων:** οι ενδιαφερόμενοι θα κληθούν να υποβάλουν προσφορά στη διεύθυνση του σημείου 1 (δια τελεφάξ ή επιστολής) και αποδεικτικό της ικανότητάς τους στον τομέα. Η λεπτομερής συγγραφή υποχρεώσεων θα αποσταλεί στους υποψηφίους που θα πληρούν τα κριτήρια που ορίζονται στο σημείο 4.
7. **Τελευταία προθεσμία αίτησης των σχετικών εγγράφων:** 6. 1. 1995.
8. (α) **Τελευταία προθεσμία λήψης των προσφορών:** 20. 2. 1995.
(β) **Διεύθυνση στην οποία θα πρέπει να αποσταλούν:** οδηγίες σχετικά με την υποβολή των προσφορών διατίθενται στα έγγραφα διαγωνισμού, τα οποία θα αποσταλούν στους υποψηφίους που πληρούν τα κριτήρια. Η προσοχή των υποψηφίων εφιστάται κυρίως στην ανάγκη πλήρους τήρησης των εν λόγω οδηγιών.
9. **Περίοδος κατά την οποία οι προσφέροντες δεσμεύονται από τις προσφορές τους:** 6 μήνες από την ημερομηνία του σημείου 8 (α).
10. **Ημερομηνία αποστολής της παρούσας προκήρυξης:** 28. 11. 1994.
11. **Ημερομηνία παραλαβής της προκήρυξης:** 1. 12. 1994.
Η παρούσα προκήρυξη που δημοσιεύθηκε στο Συμπλήρωμα της *Επίσημης Εφημερίδας των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αριθ. S 237 της 9. 12. 1994, σ. 15, 86966-94, ακυρώθηκε.